www.monitor-press.com

Ціна 1,50 грн

Волинський Монітор

Двотижневик
Dwutygodnik

Monitor Wołyński

№ 16 (28) 19.08.2010

Робота в Україні Польщі Луцьку
str. 11

Polski Sierpień

Sierpień w polskiej historii jest bogaty w wielkie wydarzenia. Bitwa warszawska w 1920 roku, powstanie warszawskie w 1944 roku, sierpniowe strajki na Wybrzeżu w 1980 roku... Prawdopodobnie 30 lat temu, rozpoczynając strajki w Gdańsku, robotnicy nie spodziewali się, że właśnie te wydarzenia 10 lat później doprowadzą do obalenia systemu socjalistycznego w Polsce.

Na początku lat 80. Polska przeżywała przewlekły kryzys społeczno-ekonomiczny i polityczny. W tej sytuacji wystarczyła decyzja rządu o kolejnej podwyżce cen latem 1980 roku, żeby w różnych regionach kraju rozpoczęły się strajki. W lipcu 1980 roku strajki odbywały się prawie we wszystkich większych miastach kraju. „Przerwy w pracy" – tak nazywały je polskie władze. Oczywiście były one zmuszone traktować strajki w taki sposób, żeby odwrócić uwagę społeczeństwa od tego, że strajki stały się masowe i że dołącza do nich coraz więcej zakładów. Robotnicy najpierw nie domagali się ani zmian w systemie politycznym, ani w zarządzaniu gospodarką. Żądali tylko tego, co im się należało – odpowiedniej podwyżki płac. Rządowym komisjom pozornie udało się zrobić wszystko, żeby strajki miały charakter lokalny. Fala strajków zaczęła spadać. Jednak nowy, bardziej potężny przejaw niezadowolenia nie dał na siebie długo czekać.

Sytuacja na początku sierpnia 1980 roku miała zasadniczo inny charakter niż w poprzednich konfliktach społeczno-politycznych, a jej skutki okazały się dalekosiężne nie tylko dla Polski.

str. 2

Польський Серпень

Серпень у польській історії багатий на особливі події. Битва під Варшавою 1920 року, Варшавське повстання 1944 року, серпневі страйки на Побережжі у 1980... Мабуть, 30 років тому, починаючи страйки у Ґданську, робітники не сподівалися, що саме ці події через 10 років призведуть до повалення соціалістичного устрою в Польщі.

На початку 1980-х років Польща переживала затяжну соціально-економічну та політичну кризу. У цій ситуації достатньо було рішення уряду про чергове підвищення цін влітку 1980 року, щоб у різних регіонах країни спалахнули страйки. В липні 1980 року страйки відбулися майже у всіх великих містах країни. „Простої в роботі" – таке визначення давала їм польська влада. Зрозуміло, що до такого трактування страйків влада змушена була вдаватися, щоб відвернути увагу суспільства від того, що страйки стали масовими і охоплювали з кожним днем більше підприємств. Робітники спочатку не вимагали ні змін у політичній системі суспільства, ні в методах керівництва економікою. Вони вимагали лише того, що їм належало як найманим робітникам, – встановлення зарплатні згідно з вартістю робочої сили. Урядові комісії ніби успішно локалізували страйки у регіонах. Страйкова хвиля почала спадати. Проте новий, більш потужний, вибух незадоволення, не змусив себе чекати.

Ситуація, що склалася на початку серпня 1980 року, набула принципово іншого, ніж у попередніх суспільно-політичних конфліктах, характеру, а її наслідки виявились далекосяжними не лише для Польщі.

str. 2

Серпень 1920. Варшавська битва
Sierpień 1920. Bitwa Warszawska

Польща відзначає 90-ту річницю Варшавської битви.

Polska obchodzi 90 rocznicę Bitwy Warszawskiej.

str. 2

Алойзи Фелінський – поет, педагог, волинянин
Alojzy Feliński – poeta, pedagog, wołyniak

Він вважав себе волинянином і був палким патріотом землі, на якій народився і зріс.

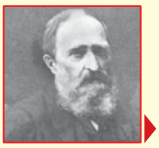
On uważał się za Wołyniaka i był gorącym patriotą ziemi, na której się urodził i dorastał

str. 4

Співець волинського краю
Wieszcz ziemi wołyńskiej

Йозеф Ігнаци понад 20 років прожив на Волині.

Józef Ignacy Kraszewski przez ponad 20 lat mieszkał na Wołyniu.



str. 5

Ювілейну монету Луцька може побачити кожен
Każdy może zobaczyć jubileuszową monetę Łucka

У Луцьку відкрито виставку «Гроші як візитна картка України».

W Łucku została otwarta wystawa «Pieniądze wizytówką Ukrainy.

str. 6

Луцьк документальний
Łuck dokumentalny

В Державному архіві Волинської області відкрилася виставка „Луцьк в минулому".

W Państwowym Archiwum obwodu wołyńskiego została otwarta wystawa „Łuck w przeszłości"

str. 12

Наш передплатний індекс: 49053

(Zakończenie. Początek na str.1)

14 sierpnia na zawsze pozostanie w historii jako dzień początku zmian. W tym dniu rozpoczął się strajk w Stoczni Gdańskiej. Pretekstem do niego stało się zwolnienie z pracy aktywistki ruchu strajkowego Anny Walentynowicz. Na znak protestu pracę przerwała 30-osobowa grupa, do której wkrótce dołączyli się inni robotnicy. Stoczniowcy najpierw żądali przywrócenia do pracy Anny Walentynowicz i postawienia pomnika ofiar Grudnia 70; niektóre wymagania dotyczyły podwyżki płac. Władze i dyrekcja Stoczni Gdańskiej częściowo zgodziły się zrealizować żądania stoczniowców. Ale gdy wydawało się, że strajk się skończy, Lech Wałęsa, który stanął na czele komitetu strajkowego, ogłosił 16 sierpnia strajk okupacyjny. W Gdańsku zastrajkowali robotnicy 149 zakładów, zatrzymał się transport miejski. Szybko rosła liczba komitetów strajkowych w różnych zakładach, których działalność zaczął koordynować Międzyzakładowy Komitet Strajkowy (MKS) na czele z Lechem Wałęsą. Strajki solidarnościowe z robotnikami Wybrzeża zaczęły się także w innych regionach kraju. 15 sierpnia rozpoczął się strajk w Gdyni, 18 sierpnia – w Szczecinie, 19 sierpnia – w Elblągu. 16 sierpnia do MKS dołączył się 21 komitet strajkowy, natomiast 20 sierpnia było ich już 304. Zastrajkowali robotnicy komunikacji miejskiej w Łodzi, Rzeszowie, Koszalinie, a także największe przedsiębiorstwa we Wrocławiu, Krakowie, Olsztynie, Poznaniu. Łącznie w sierpniu strajkowało prawie milion osób w 750 zakładach.

W sierpniu robotnicy ogłosili słynne 21 postulatów. Wśród głównych żądań można wymienić następujące: uznanie niezależnych związków zawodowych, gwarancja prawa do strajku, wolność słowa, zwolnienie więźniów politycznych i przywrócenie do pracy tych, którzy zostali zwolnieni za uczestnictwo w strajkach. Postulaty te stały się słynne dlatego, że polski rząd, starając się nie dopuścić zaostrzenia kryzysu, zaczął negocjować ze strajkującymi ich wykonanie. To było pierwsze ustępstwo władzy w skomplikowanym konflikcie ze związkami zawodowymi. Następne były związane z rejestracją Niezależnego Samorządnego Związku Zawodowego „Solidarność" oraz pozwoleniem na legalne ukazywanie się prasy opozycyjnej.

W sierpniu do Gdańska przyjechało ponad 200 dziennikarzy z innych krajów, zwłaszcza przedstawiciele BBC, ABC, CBC, „The New York Times", „Stern", „Le Monde", „Newsweek", „L'Humanite", „Le Figaro", „Paris Match", „The Sundy Times" oraz największych światowych agencji informacyjnych. Władze Polski, starając się nie dopuścić do szerzenia informacji o wydarzeniach w kraju, wielu dziennikarzom odmówiły przyznania akredytacji, więc niektórzy dziennikarze zagraniczni przyjechali do Gdańska jako turyści.

31 sierpnia 1980 r. w Stoczni Gdańskiej zostało podpisane porozumienie między komisją rządową i MKS.

Następne porozumienia podpisano w Szczecinie i Jastrzębiu, jednak napięcie nie malało. W pierwszej połowie września 1980 roku w Polsce strajkowało 350 tys. robotników, żądając w szczególności podpisania nowych porozumień.

Sierpniowe wydarzenia 1980 roku historycy nazywają kulminacyjnymi lub punktem zwrotnym. Na fali strajków utworzył się Niezależny Samorządny Związek Zawodowy „Solidarność", który prawie od razu zaczął pełnić funkcje organizacji politycznej i w krótkim czasie przekształcił się w antysocjalistyczny ruch oporu, jednocząc wokół siebie różne siły społeczno-polityczne.

Legalne współistnienie w ramach socjalistycznego systemu w jednym kraju komunistycznej władzy i antykomunistycznej opozycji doprowadziło najpierw do dramatycznych wydarzeń, związanych z wprowadzaniem stanu wojennego, a ostatecznie – do negocjacji prowadzonych przez przedstawicieli różnych sił społeczno-politycznych przy Okrągłym Stole w 1989 roku.

Historia niejeden raz sprawdzała solidarność Polaków. Polityczna przyszłość wszystkich tych, którzy razem walczyli w sierpniu 1980 roku, nie była prosta. Jednak Polacy udowodnili – swoją przyszłość można i trzeba budować wspólnie, solidarnie.

Natalia DENYSIUK

Wśród postulatów, które polska władza oficjalnie zgodziła się wykonać, były:

– uznanie wolnych i niezależnych od partii i pracodawców związków zawodowych;
– gwarancja prawa do strajku i bezpieczeństwa strajkujących;
– przywrócenie do pracy ludzi zwolnionych za obronę praw robotników;
– gwarancja automatycznej podwyżki płac odpowiednio do podwyżki cen;
– nadanie matkom opłacanego urlopu macierzyńskiego na trzy lata;
– wprowadzanie zasad doboru kadry kierowniczej na podstawie kwalifikacji, a nie ze względu na przynależnością partyjną;
– uczestnictwo wszystkich obywateli w omówieniu programu reform;
– wolność słowa i druku.

(Закінчення. Початок на 1-й сторінці)

14 серпня назавжди увійшов в історію як день початку змін. Цього дня на суднобудівному заводі у Ґданську почався страйк. Приводом до нього стало звільнення з роботи активістки страйкового руху Анни Валентинович. На знак протесту роботу припинила група з 30-ти чоловік, до яких згодом приєдналися й інші робітники. Вимоги суднобудівників спочатку обмежувались бажанням повернути на роботу Анну Валентинович і поставити пам'ятник загиблим у грудні 1970 р. робітникам, деякі вимоги стосувалися і оплати праці. Влада і керівництво ґданської судноверфі пішли на поступки. Але коли напруженість, здавалося, спала, Лех Валенса, який очолив страйковий комітет, оголосив, що 16 серпня відбудеться страйк із зайняттям приміщень. У Ґданську застрайкували робітники 149 підприємств, зупинився міський транспорт. Швидко зростала кількість страйкомів на різних підприємствах, діяльність яких став координувати Міжзаводський страйковий комітет (МКС) на чолі з Лехом Валенсою. Страйки на знак солідарності з робітниками Побережжя спалахнули й у інших регіонах країни. 15 серпня почався загальний страйк у Ґдині, 18 серпня – у Щецині, 19 серпня – в Ельблонгу. Якщо 16 серпня до МКС приєднався 21 страйковий комітет, то 20 серпня їх було вже 304. Застрайкували працівники міського транспорту в Лодзі, Жешуві, Кошаліні, найбільші підприємства Вроцлава, Кракова, Ольштина, Познані. Загалом, у серпні страйкувало близько 1 млн. осіб на 750 підприємствах.

У серпні робітники оголосили знамениту 21 вимогу. Серед головних вимог можна назвати такі: визнання незалежних профспілок, гарантія права на страйк, свободи слова, звільнення політичних в'язнів та повернення на роботу тих, кого звільнили за участь у страйках. Знаменитими ці вимоги стали тому, що польський уряд, намагаючись не допустити подальшого загострення кризи, почав зі страйкарями переговори щодо їх виконання. Це була перша поступка влади у складному протистоянні з профспілками. Наступні були пов'язані з реєстрацією незалежної профспілки „Солідарність" та дозволом на легальний вихід опозиційної преси.

У ці дні до Ґданська прибуло понад 200 журналістів з інших країн, зокрема представники BBC, ABC, CBC, „The New York Times", „Stern", „Le Monde", „Newsweek", „L'Humanite", „Le Figaro", „Paris Match", „The Sundy Times" та найбільших світових інформаційних агентств. Влада Польщі, намагаючись не допустити розголосу подій за межами країни, багатьом з них відмовила в акредитації, а тому частина закордонних журналістів приїхала до Ґданська як туристи.

31 серпня 1980 р. на Ґданській судноверфі було підписано угоду між урядовою комісією та Міжзаводським страйковим комітетом.

Услід за Ґданськом угоди були підписані у Щецині та Ястшембє, проте напруженість зберігалася. У першій половині вересня 1980 р. у Польщі страйкувало 350 тис. робітників. Вони висували нові вимоги, зокрема підписання нових угод.

Події серпня 1980 р. історики вважають переломними, кульмінаційними. На хвилі страйків утворилася Незалежна самоврядна профспілка „Солідарність", яка дуже швидко почала виконувати функції політичної організації та протягом короткого часу перетворилася на антисоціалістичний рух опору, що згуртував навколо себе різні суспільно-політичні сили. Легальне співіснування в рамках соціалістичної системи однієї країни комуністичної влади та антикомуністичної опозиції призвело спочатку до драматичних подій, пов'язаних із запровадженням воєнного стану, а в кінцевому результаті – до переговорів представників різних суспільно-політичних сил за Круглим столом у 1989 році.

Історія не раз випробовувала поляків на солідарність, не було простим політичне майбутнє усіх тих, хто стояв пліч-о-пліч у серпні 1980 року. Проте поляки довели – своє майбутнє можна і потрібно будувати спільно, солідарно.

Наталя ДЕНИСЮК

Серед вимог робітників, які польська влада офіційно погодилась виконати, були:

-визнання вільних і незалежних від партій і роботодавців профспілок;
-гарантія права на страйк і безпеку страйкуючих;
-повернення на робочі місця людей, що були звільнені за захист прав робітників;
-гарантія автоматичного підвищення заробітної плати відповідно до підвищення цін;
-надання матерям оплачуваної декретної відпустки тривалістю три роки для виховання дітей;
-запровадження принципу підбору керівних кадрів не за партійною приналежністю, а на основі їх кваліфікації;
-участь усіх прошарків населення в обговоренні програми реформ;
-дотримання свободи слова і друку.

Sierpień 1920. Bitwa Warszawska

W sierpniowych dniach 1920 r. na stolicę zwrócone były oczy wszystkich: jeśli Warszawa zostanie zajęta przez hordy wschodnich barbarzyńców, będzie to koniec niepodległego państwa.

W sierpniu 2010 roku wszyscy chętni mogą zobaczyć, jak wyglądała powszechna mobilizacja 90 lat temu. Polska obchodzi 90 rocznicę Bitwy Warszawskiej. W ramach obchodów rocznicy można było zobaczyć wystawy, rekonstrukcje, promocje książek i gry historyczne.

W piątek 13 sierpnia na dworzec Warszawa Główna wjechał pociąg z ochotnikami roku 1920. Perony zapełnione były rekonstruktorami ubranymi w wojskowe mundury z okresu wojny polsko-bolszewickiej.

14 sierpnia na oczach kilku tysięcy widzów niemal 300 członków grup rekonstrukcyjnych starło się na łąkach pod Ossowem koło Wołomina. W 90. rocznicę Bitwy Warszawskiej odtworzyli jedną z jej ważniejszych batalii z 14 sierpnia 1920 r.

"Warszawskie dzieci, pokażcie moskalom powrotną drogę" - takie słowa powiedział ks. Ignacy Skorupka zachęcając Polaków do walki, gdy ważyły się losy batalii. Na jego słowa zareagowali młodzi żołnierze Legii Akademickiej. Rekonstruktorzy ruszyli do ataku. W kilka minut później ks. Skorupka padł trafiony rosyjską kulą. Ale Zwycięstwo Polaków było już pewne. Rosjanie uciekali przed naporem polskiego wojska. Bitwa pod Ossowem, podobnie jak przed niemal wiekiem, zakończyła się zwycięstwem.

Bój z bolszewikami pod Ossowem koło Wołomina rozegrał się 14 sierpnia 1920 r. Był on częścią Bitwy Warszawskiej, w wyniku której Armia Czerwona została zmuszona do odwrotu. Bitwa, która przeszła do historii pod nazwą "Cud nad Wisłą" i określana jest jako decydujące starcie wojny polsko-bolszewickiej, uratowała Polskę i kraje Europy Zachodniej przed komunizmem.

Już w wolnej Polsce, w 1989 r., 15 sierpnia został przywrócony jako święto Wojska Polskiego. W tym roku prezydent Bronisław Komorowski właśnie 15 sierpnia przyjmował zwierzchnictwo nad Siłami Zbrojnymi.

MW

Серпень 1920. Варшавська битва

У серпневі дні 1920 року за столицею Польщі спостерігали всі: якщо Варшаву захоплять орди східних варварів, це буде кінцем незалежної держави.

У серпні 2010 року всі охочі можуть побачити, як виглядала загальна мобілізація 90 років тому. Польща відзначає 90-ту річницю Варшавської битви. В рамках святкових заходів можна побачити виставки, реконструкції, презентації книжок та історичні ігри.

У п'ятницю 13 серпня на вокзал Варшава Головна прибув поїзд з добровольцями зразка 1920 року. Перони були переповнені реконструкторами, одягненими у військову форму часів польсько-більшовицької війни.

14 серпня на очах кількох тисяч глядачів майже 300 членів реконструкційних груп билися на лузі під Оссовом біля Воломіна (20 км від Варшави). У 90-ту річницю Варшавської битви вони відтворили одну з її найважливіших баталій, що відбулася 14 серпня 1920 року.

"Варшавські діти, покажіть москалям дорогу назад," - такі слова сказав священик Ігнацій Скорупка, закликаючи поляків до боротьби, коли вирішувалася доля битви. На його слова відреагували молоді солдати Академічного Легіону. Реконструктори пішли в атаку. Через кілька хвилин священик Скорупка загинув від російської кулі. Проте вже було зрозуміло, що поляки переможуть. Росіяни втікали під натиском польського війська. Битва під Оссовом, як і майже століття тому, завершилася перемогою.

Бій з більшовиками під Оссовом відбувся 14 серпня 1920 року. Він був частиною Варшавської битви, в результаті якої Червона армія змушена була відступити. Битва, яка увійшла в історію під назвою "Диво над Віслою" і яку називають вирішальною у польсько-більшовицькій війні, врятувала Польщу і країни Західної Європи від комунізму.

Вже у вільній Польщі, 1989 року, 15 серпня відновили як свято Польського Війська. У цьому році президент Броніслав Коморовський саме 15 серпня приймав керівництво Збройними Силами.

MW

Sobie wszystko, a wrogom prawo

Sezon polityczny 2010 dostarczył nam wielu niespodzianek i najbardziej da się zapamiętać z powodu niwelowania ukształtowanych w ciągu ostatnich lat praw i wolności. Wyjątku nie stanowiło też prawodawstwo wyborcze.

Po wydaniu przez Radę Najwyższą nowej ustawy o wyborach lokalnych (numer rejestracyjny 6601) i podpisaniu jej przez prezydenta, stosunkowo młodym komórkom partyjnym zamknięto drogę w górę. Nieznany pozostaje los zarejestrowanych jednostek, jak i tych, które dopiero co powstały na poziomie lokalnym. Są one teraz pozbawione prawa do walki o władzę na szczeblu lokalnym, a to tylko początki. Szczytem „humanizmu" nowego prawa stały się ograniczenia wieku osób wstępujących do organizacji partyjnych. W ramach nowej normy prawa wyborczego nowo powstałe organizacje partyjne muszą odczekać co najmniej 365 dni, aż do następnych wyborów lokalnych. Poważnym problemem jest brak wyjaśnień, co należy uczynić w stosunku do rad lokalnych, które zostały stworzone w trakcie wyborów nadzwyczajnych w ciągu ostatnich czterech lat. Czynna ustawa KSU od 4 czerwca 2009 roku (nr 13-rozp./2009) gwarantuje radom trwałość aby zapewnić ich pełną kadencję.

Mimo woli nasuwa się pytanie: co uczynić z już znanymi jednostkowymi prądami? Gdzie ma się podziać elita bezpartyjna i nowo powstałe komórki partyjne? I czy nie jest to w rzeczywistości sowiecka monopartyjność na poziomie władz lokalnych? Wydaje się, że święto Halloween w dniu 31 października – a właśnie wtedy mają się odbyć wybory – ujawni się w pełni.

Opinie analityków

Jednak pośpieszne ustalenie daty wyborów na 31 października jest lepsze niż dalsze czekanie na wybory. Opowiada o tym analityk polityczny Organizacji Obwodowej Komitetu Wyborczego Ukrainy Taras Litkowec: „Czy da się usprawiedliwić wydanie takiej ustawy? Oczywiście, że lepiej, że ona istnieje, niż gdyby w ogóle jej nie było, ponieważ już od kilku miesięcy władze lokalne działają bezprawnie. Jednak według obowiązującej konstytucji Rada Najwyższa Ukrainy może wyznaczyć wybory do samorządów lokalnych, lecz nie ma prawa odstąpić; jest to jawne naruszenie, które wywołuje mój osobisty sprzeciw. Rady Najwyższej nie tworzą „ostatni" ludzie społeczeństwa, a jednak uciekają się do takiego brutalnego posunięcia, dlatego wysnuwam kolejny agresywny wniosek w stosunku do obecnych władz: to wydanie ustawy i działalność polityczna dotycząca wyborów do samorządów lokalnych przeprowadza się w ramach ważnych uprawnień. We wszystkich cywilizowanych społeczeństwach władza jest środkiem, ale w systemie ukraińskim, jest ona niestety celem. Obecne władze są wąskopartyjne, klanowe, o interesach regionalnych".

Ewentualne skutki wyborów lokalnych na Wołyniu przewiduje prezes „Centrum Analizy Politycznej i Consultingu Wyborczego" LMHO Mychajło Nachod, który uważa, że nie jest to sprawa trudna, pod warunkiem że wybory będą uczciwe i przejrzyste. Obserwator wyborów do władz lokalnych na Tarnopolszczyźnie z 2009 roku - działający w imieniu UPN - Wiktor Fedosiuk mówi: „Zastanawiałem się, w jaki sposób Partia Regionów ma w tych obszarach taki duży procent poparcia. Okazało się, że przy wejściu do lokalu wyborczego wyborcom wręczano telefon komórkowy. A podczas obliczenia głosów zauważyłem, że w biuletynach wyborczych zamiast zaznaczeń obok nazwy partii była wpisywana pogrubiona litera i w ten sposób można było sprawdzić wyniki".

„Ewentualnie swoje reprezentacje w radach lokalnych pozyskają partie „Bat'kiwszczyna (BIUT)", PR, „Silna Ukraina", „Nasza Ukraina" i „Swoboda", reszta natomiast raczej nie wejdzie do rad lokalnych, ponieważ partie „Front Zmian", „Za Ukrainu", „Gromads'ka pozycija" Grycenki są wyeliminowane z wyborów. Koalicja rządząca uczyniła wszystko, aby konkurencję ograniczyć do minimum – w dziedzinie prawa wyborczego wprowadziła przepisy, za pomocą których na poziomie komisji wyborczych byłoby łatwo manipulować głosami, nie łamiąc przy tym prawa. Można powiedzieć, że skład komisji terytorialnych i okręgowych da się ukształtować wyłącznie ze „swoich", którymi spokojnie można odpowiednio zarządzać" – twierdzi Mychajło Nachod.

Nie da się ukryć, że pomiędzy partiami prowadzone są negocjacje w sprawie kandydatury na stanowisko burmistrza, w tym też spomiędzy osób bezpartyjnych. Pomimo roszczeń pewnych liderów politycznych, pan Nachod zaleca nie traktować ich jako faktów ostatecznych i dokonanych: „Jest to kwestia polityczna i kwestia rokowań. Pomimo różnych roszczeń, czy to Kyrylczuka w stosunku kandydatury Hryciuka z partii „Bat'kiwszczyna (BIUT)", czy jeszcze kogoś innego odnośnie Szyby, opinie te nie są racją ostateczną, ponieważ tajne negocjacje i porozumienia są raczej wstępnymi zapowiedziami, wyprzedzającymi samo wydarzenie. Być może kandydaturę Bogdana Szyby zaproponuje jedna z partii politycznych, powiedzmy UPN. Obecnie istnieje wielu potencjalnych kandydatów „wagi ciężkiej", są to Wołodymyr Bondar, Mykoła Romaniuk, zresztą BIUT może zaproponować Hryciuka, na liście kandydatur może się pojawić Krywicki. Łącznie z Szybą mamy jeszcze pięciu kandydatów o jednakowych szansach. Na razie trudno przewidzieć, kto zwycięży w tej bitwie. Możliwe, że pojawi się jakiś czarny koń".

Saszko STERENCZUK

Собі все, а ворогам закон

Політичний сезон 2010 приніс нам масу несподіванок і найбільше запам'ятається нівелюванням сформованих за останні роки прав та свобод. Не винятком стало і виборче законодавство.

Після ухвалення Верховною Радою нового закону про місцеві вибори (реєстраційний номер 6601) та підписання його президентом, відносно молодим партійним осередкам фактично перекрито шлях на гору. Залишається невідомою доля іменних блоків, а також тих, котрі донедавна формувались лише на місцевому рівні. Тепер вони не мають права боротись за владу на місцях, і це лише квіточки. Апогеєм «гуманності» у новому законі стало впровадження вікового цензу для партійних організацій. Згідно з новою нормою виборчого законодавства новостворені партійні організації мусять зачекати хоча б 365 днів, тобто до чергових місцевих виборів. Суттєвою проблемою є відсутність пояснень, як бути з місцевими радами, що сформувалися на позачергових виборах за останні чотири роки. Чинне рішення КСУ від 4 червня 2009 року (№ 13-рп/2009) дає імунітет таким радам на повну каденцію їхніх повноважень.

Мимоволі постають питання: як діяти вже розкрученим іменним брендам? Куди податись безпартійній еліті та новоствореним партійним осередкам і чи не є це повернення до «совкової» монопартійності на рівні місцевих рад? Схоже, що свято Хеллоувіну 31жовтня, а саме цього дня відбудеться народне волевиявлення, виправдає себе сповна.

Думки аналітиків

Все-таки поспішне призначення дати виборів на 31 жовтня є кращим, ніж подальше очікування на них. Про це розповідає політичний аналітик обласної організації Комітету виборців України Тарас Літковець: «Чи потрібен був такий законопроект? Звичайно, краще, щоб він був, аніж би його зовсім не було, тому що вже протягом кількох місяців органи місцевого самоврядування є нелегітимними. Проте, згідно з чинною конституцією, Верховна Рада України може призначати вибори до органів місцевого самоврядування, але немає ніяких прав на те, щоб їх відміняти, це грубе порушення, яке у мене викликає обурення. У Верховній Раді працюють не останні люди суспільства, які роблять такий грубий хід, тому напршується агресивний висновок щодо нинішньої влади: цей законопроект і політичні дії, пов'язані з виборами до органів місцевого самоврядування, зроблені під чинну владу. У всьому цивілізованому суспільстві влада – це засіб, а в українській системі, це, на жаль, ціль. Нинішня влада переслідує вузькопартійні, кланові, регіональні інтереси».

Можливий варіант місцевих виборів на Волині береться спрогнозувати Голова ЛМГО «Центр Політичного Аналізу та Виборчого Консалтингу» Михайло Наход, який вважає, що зробити це не важко, за умови, що вони відбудуться чесно і прозоро. Ось що розповідає спостерігач на позачергових виборах 2009 до місцевих органів влади на Тернопільщині від УНП Віктор Федосюк: «Мені стало цікаво, як у цих районах ПР набрала такий великий відсоток. Виявляється, при вході на виборчу дільницю виборцю вручався мобільний телефон. А при підрахунку голосів я помітив, що на бюлетенях замість галочки навпроти партії стояла жирна буква. Це робилось для того, аби камера мобільного чітко зафіксувала вибір і можна було таким чином звірити результати».

«Очевидно своє представництво у місцевих радах отримає партія «Батьківщина» (БЮТ), ПР, «Сильна Україна», «Наша Україна» і «Свобода», решта навряд чи отримає місця у місцевих радах, оскільки «Фронт змін», партія «За Україну», «Громадська позиція» Гриценка відсторонені від виборів. Правляча коаліція зробила все, аби залишити мінімум конкурентів, виписала норми виборчого законодавства таким чином, щоб на рівні виборчих комісій було досить легко чинити певні маніпуляції, які не суперечитимуть закону. Для прикладу, склад як територіальних, так і дільничних комісій можна формувати виключно зі своїх людей, відповідно, їм можна давати певні вказівки,» – заявляє Михайло Наход.

Не є секретом, що між партіями ведуться переговори про кандидатів на крісло мера, в тому числі, і поки що безпартійних. Попри заяви окремих політичних лідерів, пан Наход не радить сприймати їх як остаточні та доконані факти: «Це питання політичне та питання переговорів. Які б заяви не звучали, чи Кирильчука стосовно висування Грицюка від «Батьківщини», чи когось іншого стосовно Шиби, ці заяви не є остаточними, тому що тривають переговори та кулуарні домовленості, це швидше початкові заяви на випередження. Очевидно, що Богдана Павловича висуне якась політична сила, можливо УНП. Зараз є ряд потенційних кандидатів-«важковаговиків», це Володимир Бондар, Микола Романюк, зрештою БЮТ може висунути Грицюка, може з'явитись Кривицький. Разом з Шибою це п'ять кандидатів одного рівня. Спрогнозувати результат, хто вийде переможцем з цієї битви, важко. Не виключено, що може з'явитись якась темна конячка».

Сашко СТЕРЕНЧУК

www. mediaua.com.ua

Алойзи Фелінський – поет, педагог, волинянин

Алойзи Фелінський – польський поет, драматург, професор і ректор Кременецького ліцею, який вважав себе волинянином, був палким патріотом землі, на якій народився і зріс.

Народився він 1771 року в м. Луцьку (в передмісті Красне) в сім'ї земського судді. Початкову освіту майбутній поет здобував у школі піарів у Дубровиці і в повітовій школі у Володимирі-Волинському. Навчався добре, з 15 років захопився поезією французьких письменників і створив дві власні оригінальні трагедії "Kora i Alonzo", а також "Kodrus".

З 1788 року проходив практику в Люблінській адвокатурі. Згодом переїхав до Варшави, де пройшли його найкращі молоді роки. Саме тут познайомився з відомими людьми свого часу.

В бібліотеці Залуцьких, якою опікувався Т. Чацький і яку відвідував Алойзи, згуртувалися молоді інтелігенти. Вони обговорювали різні літературні твори, часто вели дискусії на наукові й літературні теми. Гурток відвідували Лукаш Голембьовський, Францішек Рудзький, Костянтин Тіменецький, Михайло Вишковський, які для молодого Фелінського стали друзями на все життя.

З 1794 року і аж до часу поразки повстання був секретарем легендарного Тадеуша Костюшка. Деякий час жив у Галіції, в родині Тарновських, де знайшли притулок багато учасників повстання.

Згодом повернувся додому, в родовий маєток у Воютині на Волині, де віддався літературній праці, а ще опікувався своєю сестрою Емілією, яка виявила великий талант до поезії.

Незабаром, у 1800 році, Алойзи Фелінський одружився з Юзефою з Омецінських, яка принесла йому у посаг маєток Волосів, і приєднав до свого маєтку с. Осова на Поліссі. Вів домашнє господарство, але господарська діяльність не приносила результатів, бо бажання творити переважало.

У 1805 році помирає сестра Емілія, через рік – його кращий приятель Ф.Вишневський. Це дуже вразило Фелінського й дало поштовх до початку літературної діяльності. Вивчав літературу, зокрема французьку, особливо захоплювався Вольтером, Дідро, знайомився з англійською літературою, робив переклади, почав займатися драматургією. Переклади принесли йому велику славу і сприяли вступу до Товариства Приятелів Наук.

Алойзи Фелінський у літературних колах користувався, як автор трагедії "Barbara Radziwiłłówna", поки що не виданої і не поставленої на сцені, великою популярністю. Його запрошували у вище товариство, за честь вважалося вчитись у нього чистої літературної польської мови.

Чимало зусиль доклав Фелінський для розвитку польської вітчизняної літератури і національної театральної сцени. Варто зауважити, що протягом XVIII ст. польський театр мав лише багатий доробок комедій, а з початку наступного століття молоде покоління – прихильники класицизму – сприяло створенню нового жанру – трагедії. І саме Алойзи Фелінський досяг у цій галузі найбільшого успіху, він перевершив усіх своїх попередників.

Над історичною драмою "Barbara Radziwiłłówna" працював з кінця 1809 до 1811 року. 24 лютого 1817 року драма вперше поставлена на сцені Варшавського театру, мала неабиякий успіх завдяки чудовій формі і, головним чином, змісту, який стосується часів короля Сигізмунда Августа (1648-1572). У п'єсі представлена історія краю, короля змальовано як героїчну постать. Один із центральних героїв трагедії – королева Барбара, жінка, яка палко кохає свого чоловіка, але готова своє життя присвятити народові. Важливу роль у п'єсі займає образ Тарновського, відважного рицаря, захисника батьківщини. Критика схвально зустріла цей твір і відмітила, що трагедія є найбільш вдалою в польській класичній драматичній літературі.

Особливо популярним був його "Hymn na rocznicę ogłoszenia Królestwa Polskiego" (Boze coś Polskę) (1816 р.), який був настільки поширеним, що пізніше став одним із національних гімнів. Того ж року видав перший том своїх творів під назвою "Pisma własne i przekładania wierszem", другий вийшов у 1821 році, вже після смерті автора. Зібрання всіх творів Алойзи Фелінського в 2-х томах під назвою "Dzieła Alojzego Felińskiego. Wydanie nowe" теж вийшло після його смерті – в 1840 році у Вроцлаві.

У 1819 році А. Фелінського запрошено на посаду професора польської літератури і директора ліцею до Кременця. Працюючи професором літератури, написав статтю "Лекції про те, якою має бути викладання польської літератури в Кременці", в якій зробив загальний огляд літератури як науки і звернув увагу на те, як правильно складати ділові папери, документи. Дав характеристику якостям, якими повинна володіти людина-вчитель, людина-викладач. Також зазначив, що потрібно знати ораторам і літераторам. У теоретичному курсі рекомендував опрацювати такі трактати: "O wierszowaniu", "O listash", "Dialogi czyli rodzaj rosmów".

Його лекції в ліцеї продовжувалися лише 6 місяців, але він встиг завоювати серед студентів велику повагу і симпатію.

У лютому 1820 року в Кременці несподівана смерть поклала межу життю поета, яке було пов'язане з Волинню не тільки народженням, але й літературною діяльністю.

Наталія КАРАБІН,
науковий співробітник відділу фондів
Волинського краєзнавчого музею

Alojzy Feliński – poeta, pedagog, wołyniak

Alojzy Feliński – polski poeta, dramaturg, profesor i rektor Liceum Krzemienieckiego – uważał się za Wołyniaka i był gorącym patriotą ziemi, na której się urodził i dorastał.

Urodził się w 1771 roku w Łucku (przedmieście Krasne), w rodzinie sędziego ziemskiego. Wykształcenie podstawowe przyszły poeta zdobył w Kolegium Pijarów w Dąbrowicy i w szkole powiatowej we Włodzimierzu Wołyńskim. Uczył się dobrze. Kiedy miał 15 lat, zafascynował się poezją francuską, która zainspirowała go do stworzenia dwóch tragedii oryginalnych – „Kory i Alonzo" oraz „Kodrusa".

W 1788 roku rozpoczął praktykę w kancelarii prawnej w Lublinie. Niebawem przeprowadził się do Warszawy, gdzie spędził swoje najszczęśliwsze młodzieńcze lata. Właśnie tutaj zawarł znajomości ze znanymi ludźmi swojej epoki.

Często bywał w Bibliotece Załuskich, będącej pod opieką Tadeusza Czackiego. Gromadziła się tam młoda inteligencja. Zebrani omawiali różne dzieła, dyskutowali na temat literatury i nauki. Kółko tworzyli: Łukasz Gołębiowski, Franciszek Rudzki, Konstanty Tymieniecki oraz Michał Wyszkowski, którzy przyjaźnili się z Felińskim przez całe życie.

Od 1794 roku aż do klęski powstania Alojzy Feliński pełnił obowiązki sekretarza Tadeusza Kościuszki. Przez pewien czas mieszkał w Galicji, u rodziny Tarnowskich, gdzie znalazło schronienie wieku uczestników powstania.

Później wrócił do domu, do ojczystej posiadłości Wojutyn na Wołyniu, gdzie poświęcił się pracy literackiej. Opiekował się tam również swoją siostrą Emilią, która wykazywała nieprzeciętny talent poetycki.

Niedługo potem, w roku 1800, ożenił się z Józefą z domu Omienicką, która wniosła mu w posagu posiadłość Włosów oraz wieś Osowę na Polesiu. Alojzy Feliński prowadził gospodarstwo domowe, jednak ten rodzaj działalności nie dawał mu dużej satysfakcji, ponieważ przede wszystkim pragnął tworzyć.

W roku 1805 zmarła jego siostra Emilia, rok później – najlepszy przyjaciel F. Wiszniewski. Wstrząs wywołany tymi wydarzeniami przyczynił się do rozpoczęcia przez Felińskiego aktywnej działalności literackiej. Studiował literaturę, przede wszystkim francuską; fascynowały go zwłaszcza dzieła Woltera i Diderota. Zapoznawał się także z literaturą angielską, zajął się tłumaczeniami, zaczął pisać dramaty. Przekłady przyniosły mu dużą sławę i otworzyły drzwi Towarzystwa Przyjaciół Nauk.

Alojzy Feliński zyskał ogromną popularność w kręgu literackim jako autor tragedii „Barbara Radziwiłłówna", jeszcze zanim została ona wydana i wystawiona na scenie. Zapraszano go do najbogatszych domów, od niego uczono się czystego literackiego języka polskiego.

Dużo wysiłku Feliński włożył w rozwój polskiej literatury ojczystej i narodowej sceny teatralnej. W XVII wieku teatr polski posiadał bogaty zbiór komedii; na początku XVIII wieku następne pokolenie młodzieży (zwolenników klasycyzmu) stworzyło nowy gatunek – tragedię. Właśnie Alojzy Feliński osiągnął w tej dziedzinie największe sukcesy, przewyższając wszystkich swoich poprzedników.

Nad dramatem historycznym „Barbara Radziwiłłówna" pracował od końca 1809 do 1811 roku. 24 lutego 1817 roku utwór po raz pierwszy ukazał się na scenie Teatru Warszawskiego. Cieszył się dużym powodzeniem dzięki świetnej formie, ale przede wszystkim z powodu interesującej tematyki dotyczącej czasów króla Zygmunta Augusta (1648-1572). Sztuka przedstawiała historię kraju; król został w niej ukazany jako bohater narodowy. Jedną z głównych postaci tragedii była królowa Barbara, kobieta gorąco kochająca swego męża, gotowa jednak bez reszty poświęcić swoje życie dla narodu. Ważną rolę w dramacie odgrywała postać Tarnowskiego, odważnego rycerza, obrońcy ojczyzny. Krytycy chwalili ten utwór i podkreślali, że jest on najbardziej udaną tragedią w polskiej klasycystycznej literaturze dramatycznej.

Szczególną popularnością cieszył się „Hymn na rocznicę ogłoszenia Królestwa Polskiego" („Boże coś Polskę") napisany w 1816 roku, który był na tyle rozpowszechniony, że stał się później jednym z hymnów narodowych. W tymże roku Feliński wydał pierwszy tom swoich dzieł pod tytułem „Pisma własne i przekładania wierszem". Tom drugi ukazał się w 1821 roku, już po śmierci autora. Zbiór wszystkich dzieł Alojzego Felińskiego w dwóch tomach pod tytułem „Dzieła Alojzego Felińskiego. Wydanie nowe" także został wydany już po śmierci pisarza – w 1840 roku we Wrocławiu.

W 1819 roku Alojzy Feliński objął stanowisko profesora literatury polskiej i dyrektora Liceum Krzemienieckiego. Pełniąc obowiązki profesora literatury, napisał artykuł pt. „Wykłady o tym, jaką powinna być nauka literatury polskiej w Krzemieńcu". Dokonał w nim ogólnego przeglądu literatury jako nauki i zwrócił uwagę na to, w jaki sposób należy pisać dokumenty. Scharakteryzował cechy nauczyciela, wykładowcy oraz określił, co powinien wiedzieć mówca i literat. Jako kurs teoretyczny zaproponował opracowanie następujących traktatów: „O wierszowaniu", „O listach", „Dialogi, czyli rodzaj rozmów".

Lekcje w liceum prowadził zaledwie przez 6 miesięcy, jednak w tym krótkim czasie zdążył pozyskać wielki szacunek i sympatię wśród studentów.

W lutym 1820 roku w Krzemieńcu nagle skończyło się życie poety, który był związany z Wołyniem nie tylko poprzez fakt narodzin na tych ziemiach, ale również z powodu dzieł literackich.

Natalia KARABIN,
badacz oddziału zbiorów
Wołyńskiego Muzeum Krajoznawczego

Wieszcz ziemi wołyńskiej
Співець волинського краю

„Jeśli jaki kraj cichy, jeśli jaki spokojny, to Polesie nasze. Kiedy przez którą wieś gościniec pocztowy nie idzie albo trakt kupiecki, to prócz pospolitego odgłosu wsi, który jest jakby jej oddechem, nic nie słychać obcego, nic nie widać cudzego. - Wszystkie świty jednakowo siwe, wszystkie chustki jednakowo białe i sosny jednakowo zielone, i chaty jednakowo niskie i nieforemne, i ten sam zawsze dym czarny ponad ich dymnikami się wzbija" – tak zaczyna się powieść J. Kraszewskiego „Ulana", w ten sposób opiewał on nasz Wołyń.

"Якщо є на світі тихий край, край лагідний, то це наше Полісся. Коли тільки через якесь село не проходить поштовий гостинець або торговий тракт, то опріч звичайного гомону села – ніби дихання його – нічого стороннього не почуєш, нікого чужого не побачиш. Всі свити однаково сірі, всі хустки однаково білі, і сосни однаково зелені, і хати однаково низькі, непоказні, і той самий чорний дим завжди піднімається над їхніми димарями...", - такими словами починається повість Йозефа Ігнаци Крашевського "Уляна", так написав він про нашу Волинь.

Józef Ignacy Kraszewski urodził się 1812 roku w Warszawie, studiował na Uniwersytecie Wileńskim, od 1838 roku przez ponad 20 lat mieszkał na Ukrainie, gdzie posiadał takie wołyńskie wsie jak Romanów, Gródek, Hubyn, Omelno, a później w Żytomierzu, gdzie pracował jako kurator szkół i dyrektor Teatru Żytomierskiego. Był także członkiem Komitetu ds. Uwolnienia Chłopów.

Człowiek o niezwykłej inteligencji i tytanicznej pracowitości dostojnie przysłużył się ojczystemu narodowi jako prozaik, poeta, dramaturg, krytyk literacki, filozof, folklorysta, etnograf, malarz, archeolog, znawca sztuk pięknych, redaktor i wydawca. Dzięki jego imieniu Wołyń został na zawsze wpisany w historię literatury Polski i świata. W ciągu 75 lat życia i 57 lat twórczości stworzył ponad 600 tomów swoich dzieł, w tym na samo dziedzictwo korespondencyjne składa się 100 tomów.

Lepsze jego utwory – „Historia kołka w płocie", „Ostap Bondarczuk", „Chata za wsią", „Dwa światy", „Resztki życia", „Ulana", „Historia Sawki", „Całe życie biedna" – zostały stworzone przez Kraszewskiego na Wołyniu. Napisana w Gródku „Chata za wsią" o losie pięknej dziewczyny stała się podstawą znanego dramatu Mychajła Starycкiego „Cyganka Aza".

W czasie swego pobytu na Wołyniu pisarz utożsamił się z tą ziemią, tu spędził najszczęśliwsze swe lata, dużo podróżował gromadząc wiadomości z archeologii i etnografii, szkicując wołyńskie zabytki. Latem 1847 roku przebył ciekawą wędrówkę poprzez Dubno, Hołoby, Kowel i Ratne krocząc do Druskenik – wsi na Litwie. W dzienniku z podróży zebrał wartościowe opisy etnograficzne miejscowości.

Przez wolę losu Kraszewski był zmuszony do opuszczenia Wołynia i przeprowadzenia się do Warszawy, gdzie mieszkał od 1859 do 1863 roku. Ten okres jego życia kończy się w styczniu 1863 roku, kiedy opuszcza stolicę, żeby już nigdy więcej do niej nie wrócić. Kraszewski spędził 24 lata na obczyźnie, na wymuszonej emigracji. W roku 1884 został posądzony o zdradę państwa i na półtora roku zamknięty w magdeburskim więzieniu. Podczas procesu sądowego i w czasie uwięzienia Kraszewski ani na chwilę nie poprzestawał w pracy. „Psiawiara", „Awantura", „Król w Nieświeżu" i wiele innych dzieł zostało napisanych przez niego właśnie w tym trudnym okresie życia. Zmarł on w 1887 roku w Genewie, a został pochowany w Krakowie na Skałce, obok wybitnych synów narodu polskiego.

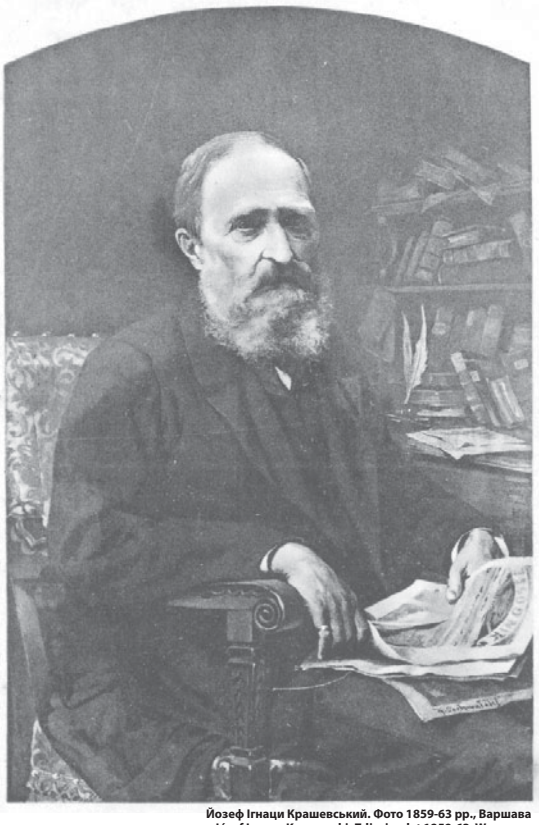
Wśród pamiątek zachowanych i eksponowanych w Wołyńskim Muzeum Krajoznawczym są dzieła Józefa Kraszewskiego wydane jeszcze za jego życia oraz rysunki, medaliki pamiątkowe i pocztówki ku czci pisarza, zdjęcie z warszawskiego okresu jego życia (1859-1863), jedno z najdawniejszych zdjęć w fotograficznym zbiorze archiwalnym, które posiada muzeum.

Natalia PUSZKAR, główny kustosz Wołyńskiego Muzeum Krajoznawczego

Йозеф Ігнаци Крашевський народився 1812 року у Варшаві, вчився у Віленському університеті, з 1838 року понад 20 років прожив на Україні, в ряді сіл Волині – Романові, Городку, Губині, Омельно, де були його маєтки, згодом у Житомирі, де працював попечителем шкіл і директором Житомирського театру, був членом комітету із звільнення селян.

Людина надзвичайної ерудиції, титанічної працездатності, Крашевський гідно послужив рідному народові як прозаїк, поет, драматург, літературний критик, філософ, фольклорист, етнограф, художник, археолог, мистецтвознавець, редактор і видавець. З іменем цього "титана праці" Волинь назавжди увійшла в історію польської та світової літератури. Понад 600 томів вийшло з-під пера Крашевського за 75 років життя і 57 років творчості, лише епістолярна спадщина його обіймає 100 томів.

Серед раритетів, які зберігаються та експонуються у Волинському краєзнавчому музеї – прижиттєві видання творів Йозефа Крашевського і його малюнків, пам'ятні медальйони та поштові листівки, присвячені письменникові, є його фото варшавського періоду життя, 1859-1863 рр., одне з найдавніших у колекції фотознімків музею.



Йозеф Ігнаци Крашевський. Фото 1859-63 рр., Варшава
Józef Ignacy Kraszewski. Zdjęcie z lat 1859-63, Warszawa

Кращі свої твори – "Історія кілка в тині", "Остап Бондарчук", "Хата за селом", "Два світи", "Рештки життя", "Уляна", "Історія Савки", "Ціле життя бідне" – Крашевський створив на Волині. Написана в Городку "Хата за селом", що розповідає про долю дівчини-красуні, була покладена Михайлом Старицьким в основу відомої драми "Циганка Аза".

За роки свого життя на Волині письменник зріднився з нею, тут провів найкращі роки, багато подорожував, збираючи відомості з археології та етнографії, робив замальовки пам'яток старовини. Влітку 1847 року він через Дубно, Голоби, Ковель і Ратне здійснив цікаву подорож до с. Друскенік /Литва/. В подорожньому щоденнику подав цінні етнографічні описи населених пунктів.

Доля Крашевського склалася так, що, змушений залишити Волинь, він вирушає у Варшаву і живе там з 1859 по 1863 рік. Цей період його життя закінчується в січні 1863 року, коли він покидає столицю, щоб уже ніколи туди не повернутись. 24 роки провів Крашевський на чужині, у вимушеній еміграції. 1884 року його звинуватили у державній зраді і на півтора року кинули до Магдебурзької в'язниці. І під час процесу, і в ув'язненні Крашевський ні на хвилину не припиняв праці. "Псявіра", "Авантюра", "Король в Несвіжі" та багато інших творів було написано ним у цей важкий час. Помер Крашевський 1887 року в Женеві, а поховано його у Кракові на Скалці, поруч з найвидатнішими синами польського народу.

Наталія Пушкар, головний хранитель Волинського краєзнавчого музею

Aktualności ● Новини

6 sierpnia Bronisław Komorowski złożył przysięgę prezydencką. Chwilę wcześniej Zgromadzenie Narodowe uczciło minutą ciszy pamięć Lecha Kaczyńskiego, który zginął w katastrofie smoleńskiej.

Bronisław Komorowski jest piątym prezydentem po przełomie 1989 roku. Jako głowa państwa będzie najwyższym przedstawicielem RP, zwierzchnikiem sił zbrojnych i reprezentantem Polski za granicą.

6 серпня Броніслав Коморовський склав президентську присягу. Перед тим Національні Збори вшанували хвилиною мовчання пам'ять Леха Качинського, який загинув у смоленській катастрофі.

Броніслав Коморовський – п'ятий президент від початку змін у 1989 році. Як глава держави, він буде головним представником Республіки Польща, очільником Збройних Сил і представником Польщі за кордоном.

wiadomosci.onet.pl

Na nadzwyczajnym posiedzeniu Sejmu, które zostało zwołane z powodu ostatniej powodzi, pojawiło się ponad 330 posłów. 312 z nich poparło zmianę przepisów, które umożliwią objęcie specjalną pomocą ofiar ostatniej powodzi na Dolnym Śląsku.

Ustawa o szczególnych rozwiązaniach dotyczących usuwania skutków powodzi, która obejmie poszkodowanych z Dolnego Śląska, przewiduje m.in. ułatwienia w odbudowie miejsc pracy oraz pomoc dla gospodarstw, które znalazły się pod wodą. Nieobecność w pracy osób pracujących na zalanych terenach będzie usprawiedliwiona, o ile miała związek z powodzią.

Pracodawcy, którzy ponieśli duże straty w wyniku powodzi i nie mają własnych środków na wypłatę wynagrodzeń, mogą otrzymać pomoc z Funduszu Gwarantowanych Świadczeń Pracowniczych.

На надзвичайне засідання сейму, яке відбулося з приводу останньої повені, з'явилося понад 330 депутатів. 312 з них підтримало зміну положень, які дадуть можливість надати спеціальну допомогу постраждалим від останньої повені у Нижній Сілезії.

Закон про особливі рішення, які допоможуть ліквідувати наслідки повені на території Нижньої Сілезії, передбачає, між іншим, сприяння у відновленні робочих місць та допомогу для затоплених господарств. Відсутність на роботі осіб, які працюють на затоплених територіях, буде виправдана, оскільки була пов'язана з повінню.

Роботодавці, які зазнали великих втрат унаслідок повені і не мають власних ресурсів для виплати заробітної плати, можуть отримати допомогу з Фонду гарантованої допомоги для працівників.

rp.pl

25 funkcjonariuszy Biura Ochrony Rządu 16 sierpnia wyruszyli na motocyklach z Warszawy do Smoleńska, by w ten sposób uczcić pamięć ofiar katastrofy prezydenckiego samolotu, wśród których było 9 funkcjonariuszy BOR.

Wśród osób, które jadą do Smoleńska są nie tylko funkcjonariusze BOR, ale też przedstawiciele innych służb oraz przyjaciele tych, którzy zginęli.

Motocykliści wiozą ze sobą znicz, który chcą zapalić w środę rano, w godzinę katastrofy na lotnisku wojskowym pod Smoleńskiem. Złożą też w tym miejscu wieniec.

25 працівників Бюро охорони уряду 16 серпня вирушили на мотоциклах з Варшави до Смоленська, щоб таким чином вшанувати пам'ять жертв катастрофи президентського літака, серед яких було 9 посадових осіб БОР.

Серед тих, хто їде до Смоленська, є не тільки функціонери БОРу, але також представники інших служб та друзі загиблих.

Мотоциклісти везуть з собою святий вогонь, який хочуть запалити в середу вранці, в годину катастрофи на військовому аеродромі під Смоленськом, та вінок, який покладуть на місці катастрофи.

fakty.interia.pl

W Krakowie odbywa się jubileuszowy Zlot Stulecia Harcerstwa w Polsce. Uczestniczą w nim harcerze z całego kraju. Harcerstwo polskie to ruch społeczny i wychowawczy dzieci i młodzieży, oparty o służbę, samodoskonalenie, braterstwo. Za rok powstania harcerstwa przyjmuje się 1910, a za symbolicznych założycieli harcerstwa uważa się Andrzeja Małkowskiego i jego żonę Olgę Drahonowską-Małkowską. W roku 2010 przypada setna rocznica przetłumaczenia przez Andrzeja Małkowskiego na język polski podręcznika Roberta Baden-Powella „Scouting for boys".

У Кракові відбувається ювілейний Зліт Століття Харцерів з Польщі. В ньому беруть участь харцери зі всієї країни. Польське харцерство – це суспільний і виховний рух дітей і молоді, який спирається на служіння, самовдосконалення, братерство. Роком виникнення харцерства вважається 1910-й, а символічними засновниками харцерства прийнято вважати Анджея Малковського і його дружину Ольгу Драгоновську-Малковську. У 2010 році минає 100 років відтоді, коли Анджей Малковський переклав на польську мову підручник Роберта Баден-Повелла „Scouting for boys".

100lecie.zhp.pl, fakty.interia.pl

Każdy może zobaczyć jubileuszową monetę Łucka

Niedawno z inicjatywy Wołyńskiej Asocjacji Kolekcjonerów «Parytet» została otwarta wystawa «Pieniądze wizytówką Ukrainy», poświęcona 925-leciu pierwszej pisemnej wzmianki o Łucku.

Wśród 600 eksponatów przedstawionych na wystawie można zobaczyć bardzo wartościowe monety, w znaczeniu zwykłym i przenośnym.

– Są tu pozłacane srebrne monety zdobione kosztownymi kamieniami, których wartość szacuje się na 10 do 30 tysięcy hrywien. Na przykład moneta zrobiona ze srebra próby 925 wybita «Dla uczczenia wizyty na Ukrainie Patriarchy Konstantynopola Bartłomieja I» została sprzedana na aukcji Narodowego Banku za 10 tysięcy hrywien, natomiast kilogramowa srebrna moneta «Chrzest Rusi Kijowskiej» została sprzedana za 16 tysięcy hrywien, – powiedział organizator wystawy, prezes Wołyńskiej Asocjacji Kolekcjonerów «Parytet», Anatolij Sierkow.

– Ta wystawa jest zorganizowana przez łuckich kolekcjonerów, którzy przynieśli eksponaty z prywatnych kolekcji, – mówi pan Anatolij. – To prezent z okazji Dnia Miasta i Dnia Niepodległości Ukrainy.

Właśnie na tej wystawie każdy łucczanin może zobaczyć monetę wypuszczoną z okazji 925-lecia założenia ojczystego miasta. Jest ona zrobiona ze zwyczajnego metalu – tzw. nowego srebra (neusilber – stop miedzi, niklu i cynku) i wypuszczona w nakładzie 45 tysięcy sztuk. Anatolij Sierkow opowiedział, że dla takiej monety ten nakład nie jest duży, jednak właśnie w deficycie polega jej wartość.

– W tym roku podawaliśmy cztery monety – z okazji 925-lecia Łucka, 515-lecia Zymneńskiego Świętogórskiego Klasztoru Święto-Uspenskiego i jeszcze dwie – związane z Włodzimierzem Wołyńskim. Ostatnie dwie niestety nie zostały przyjęte, – zaznaczył prezes asocjacji kolekcjonerów.

Wygląd jubileuszowej monety miasta Łucka został opracowany przez malarzy i rzeźbiarzy Narodowego Banku. Pan Anatolij przyznaje, że łuccy kolekcjonerzy mieli taką ideę, żeby jej wygląd został opracowany przez miejscowego malarza i po prostu później poprawiony zgodnie z regułami i normami. Nie udało się jednak wcielić tej idei.

Nie mniej cennym eksponatem tej wystawy jest moneta zrobiona na wzór monety Rusi Kijowskiej i wypuszczona przez Narodowy Bank Ukrainy jako kopia hrywny kijowskiego typu z XI-XIII wieku, która w tamtych czasach była główną jednostką pieniężną na terenie Rusi Kijowskiej. Właśnie od niej dostała nazwę i kontynuuje swoją historię jednostka pieniężna współczesnej Ukrainy.

Oprócz monet, na wystawie poświęconej jednostkom pieniężnym niepodległej Ukrainy, można zobaczyć banknoty (kupony, karbowanci, stare hrywny itd.), medale, stopy metali szlachetnych, kalendarze, dyski, literaturę poświęconą pieniężnej jednostce Ukrainy, a także autografy kierowników Narodowego Banku– Stelmacha, Juszczenki, Poroszenki, Jaceniuka, Tygipki oraz ministra finansów – Pynzenyka.

Anatolij Sierkow zapewnia, że wystawa jest otwarta przede wszystkim w celach edukacyjnych. Przecież gdzie jeszcze, jeśli nie w tym miejscu, łuccanie i goście miasta będą mogli wspomnieć całą historię ukraińskich pieniędzy.

P.S.: Wystawa «Pieniądze wizytówką Ukrainy» będzie otwarta do 1 września w głównym holu «Zachidinkombanku» od godziny 9 do 18.

Ania TET
Foto Wołodymyra Chomycza

Ювілейну монету Луцька може побачити кожен

Нещодавно з ініціативи Волинської асоціації колекціонерів «Паритет» була відкрита виставка «Гроші як візитна картка України», приурочена 925-ій річниці міста Луцька.

Серед 600 експонатів, що представлені на виставці, можна побачити монети, які складають велику цінність – у прямому і переносному значеннях.

– Тут є срібні монети з позолотою та дорогоцінним камінням, вартість яких оцінюють від 10 до 30 тисяч гривень. Приміром, монета, виготовлена із срібла 925-ої проби «На честь візиту в Україну Вселенського Патріарха Варфоломія I» пішла з молотка аукціону Національного банку за 10 тисяч гривень, а ось кілограмова срібна монета «Хрещення Київської Русі» була продана за 16 тисяч гривень, – розповів організатор виставки, голова Волинської асоціації колекціонерів «Паритет» Анатолій Сєрков.

– Ця виставка організована силами луцьких колекціонерів, які принесли експонати з приватних колекцій, – каже Анатолій Олексійович. – Це подарунок до Дня міста і Дня незалежності України.

Саме на цій виставці кожен лучанин може побачити славнозвісну монету, випущену до 925-ої річниці з дня заснування рідного міста. Виготовлена вона зі звичайного металу – нейзильберу (сплав міді, нікелю та цинку) і випущена тиражем у 45 тисяч штук. Анатолій Сєрков розповів, що це не дуже великий тираж як для такої монети, однак саме у дефіциті полягає її цінність.

– Цього року ми подавали чотири монети – до 925-ої річниці Луцька, 515-ої річниці Зимненського Святогірського Успенського монастиря і ще дві – пов'язані з Володимиром-Волинським. Останні, на жаль, не були затверджені, – зазначив голова асоціації колекціонерів.

До речі, розробляли дизайн ювілейної монети міста Луцька художники-скульптори Національного банку. Анатолій Олексійович зізнається, що у луцьких колекціонерів була така ідея, аби дизайн розробив місцевий художник, який потім би просто підкорегували згідно з правилами і нормами. Однак втілити цю ідею з певних причин так і не вдалося.

Не менш цінним експонатом цієї виставки є сувенірно-нумізматична монета, що виготовлена за зразком монети Київської Русі і випущена НБУ як копія монетної гривні київського типу XI-XIII століття, що у той час була основною одиницею грошового обігу на території Київської Русі. Саме від неї отримала назву і веде свою історію сучасна грошова одиниця незалежної України.

Окрім монет на виставці, приуроченій грошовим знакам незалежної України, можна побачити паперові гроші (купони, карбованці, старі гривні тощо), настільні медалі, зливки з дорогоцінних металів, календарі, диски, довідкову літературу по грошовій одиниці України, а також автографи керівників Національного банку – Стельмаха, Ющенка, Порошенка, Яценюка, Тигіпка і міністра фінансів – Пинзеника.

Анатолій Сєрков запевняє, що ця виставка має, перш за все, пізнавально-просвітницьку мету. Адже де ще, як не тут, лучани та гості міста зможуть пригадати усю історію українських грошей.

P.S.: Виставка «Гроші як візитна картка України» буде діяти щодня (крім вихідних) до 1 вересня у головному холі «Західінкомбанку» з 9 до 16 години.

Аня ТЕТ
Фото Володимира Хомича

Шановні лучани та гості міста!

Запрошуємо на святкові заходи з нагоди Дня міста та Дня Незалежності України!

20 серпня

09.00 Нумізматична виставка «Гроші – візитна картка України» **ПАТ «Західінкомбанк»**

10.00 Ярмарок майстрів народної творчості **Театральний майдан**

12.00 Історичний екскурс «Зустрічає Україна свято волі» **Обласна бібліотека для дітей**

14.00 Відкриття виставки «Волинь: історія, політика, економіка, культура» **Волинський краєзнавчий музей**

16.00 Святкове богослужіння за участю колективів-учасників фестивалю «Поліське літо з фольклором» **Свято-Троїцький кафедральний собор**

17.00 Святкова хода учасників фестивалю «Поліське літо з фольклором» **вул. Лесі Українки – вул. Данила Братковського – Замкова площа**

19.00 Урочисте відкриття XII Міжнародного фестивалю «Поліське літо з фольклором» Луцький замок

21 серпня

10.00 Ярмарок майстрів народної творчості **Театральний майдан**

11.00 Турнір з міні-футболу та флорболу серед громадських організацій та студентських рад **Розважальний комплекс «Адреналін Сіті»**

12.00 Відкриття виставки «Луцьк очима художників, фотографів, архітекторів» **Луцький замок**

12.00 Відкриття фотовиставки «Луцьк і лучани» **Луцький замок**

14.00 Урочисті збори та святковий концерт з нагоди 19-ї річниці Незалежності України **Обласний академічний український музично-драматичний театр ім.Т.Г.Шевченка**

15.00 Показ фільмів з колекції кінофестивалю «Моє місто – моє життя» **Центр дитячої та молодіжної творчості «Диво»**

17.00 Презентація книги В.Бортнікова та А.Пархом'юка «Нариси історії органів державної влади та місцевого самоврядування на Волині» **Палац культури м. Луцька**

18.00 Виступи зарубіжних та українських фольклорних колективів- учасників фестивалю «Поліське літо з фольклором» **Майданчик біля Палацу культури урочистих подій**

19.00 Чемпіонат України з футболу. **Стадіон «Авангард»**

22 серпня - День міста

10.00 Ярмарок майстрів народної творчості **Театральний майдан**

11.00 Урочиста академія з нагоди 925-річчя міста Луцька **Палац культури м. Луцька**

11.00 Мистецьке дійство «Любарт-фест» **Луцький замок**

11.00 Турнір з шахів і шашок **Клуб «Біла тура» (вул.Будівельників, 11)**

11.00 Турнір з тенісу **Спорткомплекс «Олімпія»**

12.00 Свято квітів «Луцьк квітучий» **Парк культури і відпочинку ім. Лесі Українки**

12.00 Конкурс малюнків на асфальті «Вітаємо з 925-річчям» **Театральний майдан**

12.00 Конкурс малюнка на асфальті «Синьо-жовті акварелі» **Майданчик біля дитячої бібліотеки (пр. Грушевського, 1)**

13.00 Концерт «Юні таланти Луцька» **Майдан біля ВНУ ім. Лесі Українки (пр-т Волі)**

13.00 Урочисте відкриття символічного знаку партнерських міст **Сквер «Зоряний»(перетин вулиць Лесі Українки та Сенаторки Левчанівської)**

13.00 Дитяча пізнавальна акція «Вчимо історію разом!» **Театральний майдан**

13.30 Бодіарт «Залиши згадку про місто» **Майдан біля ВНУ ім. Лесі Українки (пт-т Волі)**

14.00 Конкурс малюнка на тканині «З днем народження, рідне місто» **Майдан біля ВНУ ім. Лесі Українки (пр-т Волі)**

14.30 Мистецька акція «Луцьк-Гіннес-шоу» **Майдан біля ВНУ ім. Лесі Українки (пр-т Волі)**

15.00 Показ фільмів з колекції кінофестивалю «Моє місто – моє життя» **Центр дитячої та молодіжної творчості «Диво»**

15.00 Нагородження переможців – учасників свята квітів «Луцьк квітучий» **Майдан біля ВНУ ім. Лесі Українки (пр-т Волі)**

16.00 Гала-концерт учасників фестивалю «Поліське літо з фольклором» **Обласний академічний український музично-драматичний театр ім.Т.Г.Шевченка**

17.00 Концерт зарубіжних та українських фольклорних колективів учасників фестивалю «Поліське літо з фольклором» **Майданчик біля Палацу культури**

18.00 Фестиваль ведичної культури «Ратха ятра» **Театральний майдан**

18.00 Гала-концерт за участю кращих мистецьких колективів Волині та зірок української естради «З днем народження, Лучеськ Великий» **Майдан біля ВНУ ім. Лесі Українки (пр-т Волі)**

19.00 Концерт зарубіжних та українських фольклорних колективів учасників фестивалю «Поліське літо з фольклором» Майданчик біля Палацу урочистих подій

БК мікрорайону Вересневе 22.30 Вітання Луцького міського голови Б.Шиби з Днем міста **Майдан біля ВНУ ім. Лесі Українки (пр-т Волі)**

22.35 Святковий феєрверк з нагоди 925-річчя міста Луцька **Парк культури і відпочинку ім. Лесі Українки**

23 серпня

09.00 Урочиста церемонія підняття Державного Прапора України **Київський майдан**

09.30 Урочиста церемонія підняття Державного Прапора України та прапора міста Луцька **Майданчик перед міською радою (вул. Б. Хмельницького, 19)**

10.00 Ярмарок майстрів народної творчості **Театральний майдан**

10.30 Масовий велопробіг вулицями міста **Майдан біля ВНУ ім. Лесі Українки (пр-т Волі)**

10.30 Сеанс одночасної гри в шахи та шашки **Майдан біля ВНУ ім. Лесі Українки (пр-т Волі)**

18.00 Концерт зарубіжних фольклорних колективів – учасників фестивалю «Поліське літо з фольклором» **Майданчик біля Палацу культури**

24 серпня

09.00 Святкове богослужіння з нагоди Дня Незалежності України **Храми міста Луцька**

10.00 Ярмарок майстрів народної творчості **Театральний майдан**

11.30 Громадська акція «Українська вишиванка». Святковий хід громадськості «У вишиванці крокую світом» **Театральний майдан – вул. Лесі Українки – Замкова площа**

14.00 Демонстрація кінофільму «Тіні забутих предків» **Кінотеатр «Промінь»**

14.30 Демонстрація кінофільму «Чорна рада» **Кінотеатр «Ретро»**

15.00 Показ фільмів відомих українських кінорежисерів **Центр дитячої та молодіжної творчості «Диво»**

16.00 Святкова меса за участю колективів-учасників фестивалю «Поліське літо з фольклором» **Костел св. Петра й Павла**

18.00 Фестивальна мозаїка за участю зарубіжних та українських колективів – учасників фестивалю «Поліське літо з фольклором» **Театральний майдан**

19.00 Святкова хода учасників фестивалю «Поліське літо з фольклором» **Театральний майдан – вул. Винниченка – пр-т Перемоги – стадіон «Авангард»**

20.00 Урочисте закриття XII Міжнародного фестивалю «Поліське літо з фольклором» **Стадіон «Авангард»**

22.00 Святковий феєрверк з нагоди Дня Незалежності України **Стадіон «Авангард»**

Понеділок 23 серпня

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00 Новини
06.15, 07.10 Спорт
06.20, 07.15, 08.35 Погода
06.25 Мультфільм
07.20 Автодрайв
07.30 Концерт "Золоті пісні року" - 1 ч.
08.40 Корисні поради
09.00 Підсумки тижня
09.30 Про головне
10.30 Урочистості з нагоди Дня Державного прапора України. Церемонія підняття Прапора
03.30 Урочистості з нагоди Дня Державного прапора в містах України
04.50 Урочистості з нагоди Дня Державного прапора України. Покладання вінка до могили Т.Шевченка та відкриття першої черги Музею Тараса Шевченка в Каневі
12.00 Новини
12.10 Урочистості з нагоди Дня Державного прапора в містах України
12.30 Урочистості з нагоди Дня Державного прапора України. Покладання вінка до могили Т.Шевченка та відкриття першої черги Музею Тараса Шевченка в Каневі
13.30 Концертна програма С.Ротару "Пісня пам'ятає все"
15.00 Новини
15.30 Euronews
15.40 Погода
15.50 Перші юнацькі Олімпійські ігри. Щоденник
16.55 Прем'єр-ліга пляжного футболу. "Іран-Прі Львів". Товариський матч. Україна - Польща
18.00 Новини
18.30 Урочистості з нагоди Дня Державного прапора України. Урочисті заходи в містах України
19.30 Д/ф із серії "Празькі архіви"
20.00 Урочистості з нагоди Дня Державного прапора України. Церемонія підняття Прапора і відкриття першої черги Музею Тараса Шевченка в Каневі
21.00 Підсумки дня
21.20 Концерт до Дня Державного прапора України "Україна молодіє піснями"
23.00 Концерт "Золоті пісні року" - 1 ч.
00.00 Погода
00.05 Концерт "Золоті пісні року" - 2 ч.
01.20 Підсумки дня
01.40 Гойка, Кено
01.45 Погода
01.50 Перші юнацькі Олімпійські ігри. Щоденник
02.50 Урочистості з нагоди Дня Державного прапора України. Церемонія підняття Прапора
03.30 Про головне
04.50 Урочистості з нагоди Дня Державного прапора в містах України

1+1

06.20 Х/ф "Цю пару створив Бог"
09.35 "Анатомія слави"
10.35 Т/с "От любви до кохання", 1-8 серія
19.25 "Погода"
19.30 ТСН: "Телевізійна служба новин"
20.05 Х/ф "Правдива брехня"
23.00 Х/ф "Підняти перископ"
01.00, 02.25 Х/ф "Мавпячий король"
03.45 "Собор на крові"
05.25 "Ремонт +"

ІНТЕР

05.50, 03.55 Х/ф "Наталка-Полтавка"
07.00 Х/ф "Казка про Жінку і Чоловіка"
08.35 Х/ф "Хочу дитину"
10.45 Мюзикл "За двома зайцями"
13.15 Х/ф "Любов на асфальті"
15.45 "Жди меня"
17.20, 03.25 Т/с "Сусіди"
18.00 Новини
18.10 Т/с "Володарка тайги"
19.05 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть"
20.00, 02.15 "Подробиці"
20.25 Т/с "Обручка".
21.25 Концерт до Дня Незалежності
00.00 Д/п "В.Васяок. Ідеальне вбивство"
01.10 Д/п "Популярна наука. Вижити в бурхливій стихії"
02.40, 05.05 Т/с "Джоан з Аркадії-2"

НОВИЙ КАНАЛ

06.05 М/с "Магічний народ"
06.30 М/с "Майстер Менні"
06.50 Х/ф "Джек Хантер і загублений скарб угаритів"
08.55 Х/ф "Вірус любові"
10.45 Х/ф "Класний мюзикл-3"
12.55 Х/ф "Загін Беверлі-Хілз"
15.05 Х/ф "Смокінг"
17.05 Х/ф "Іронія любові"
19.00, 00.55 Репортер
19.15, 01.15 Спортрепортер
19.20, 01.20 Погода
19.25 Світлого голови
20.20 Зроби мені смішно
21.20 "ВІА ГРА. 10 років залежності"
22.25 Х/ф "Як відкараскатися від хлопця за 10 днів"
01.25 Служба розшуку дітей
01.30 Т/с "Загублені"
02.50 Т/с "4400"
03.25, 05.15 Студія "Зона ночі" Культура
03.30 Справа про воз'єднання
04.00 Роздорожжя
04.15 Студія "Зона ночі"
04.20 Невідома Україна
05.20 Пристрасті навколо символіки
05.40 Сорочка-вишиванка
05.45 Зона ночі

ICTV

06.30 Погода
06.35 Країна має знати!
07.15 "Міст у Терабітію". Художній фільм
09.10 "Трейсток: Легенда про Тарзана". Художній фільм
12.00 "Острів головорізів". Художній фільм
14.40 "Копальні царя Соломона". Художній фільм
16.45 "Бельфегор - привид Лувру". Художній фільм
18.45 Факти. Вечір
18.55 Спорт
19.00 "Міцний горішок". Художній фільм
21.45 "Погана компанія". Художній фільм
00.00 "Безсмертні. Війна світів". Художній фільм
02.00 "Руїни". Художній фільм
03.20 "Переслідуючи "Красный Октябрь". Художній фільм

СТБ

06.50 "Документальний детектив. Едем за гратами"
07.15 Т/с "Комісар Рекс"
09.15 Х/ф "Як знайти ідеал"
11.10 Х/ф "За двома зайцями"
12.55 "Битва екстрасенсів"
15.00 "Давай одружимося"
17.00, 22.15 Т/с "Адвокат"
19.05 "У пошуках істини. Тризуб княгині Ольги"
20.00 "Слідство вели. Врятуйте дітей!"
21.15 Т/с "Кулагін і Партнери"
00.20 Х/ф "В бій ідуть лише "старі"

ТРК УКРАЇНА

06.00, 06.50, 05.15 Срібний апельсин
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
07.00, 18.00 Т/с "Єфросинія"
08.00, 13.50 Т/с "Слід"
08.55, 02.40 Т/с "Безмовний свідок"
10.00, 20.20 Т/с "Ви замовляли вбивство"
12.00, 04.30 Т/с "Виски"
13.00 Т/с "Безмовний свідок - 3"
15.35, 02.20 Щиросерде зізнання
16.00 Федеральний суддя
17.10, 03.50 Критична точка
19.20 Т/с "Лікар"
21.20 Т/с "Дорожній патруль - 4"
22.20 Х/ф "Великий куш"
00.25 Х/ф "Порок на експорт"

TVP POLONIA

08.00, 08.05 "Подорож до казки". М/ф.
08.25 "Сонячний спис". Т/с.
09.00, 01.45 "Бульонери" Т/с.
09.30, 10.00 Питання на сніданок.
11.40 "Хіт декади". Розважальна програма.
12.45 "Польський смак". Тележурнал.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.15 "І як любов". Т/с.
14.05 "Великі діти". Ток-шоу.
14.45 "Ласковік і Маліцкі". Розважальна програма.
15.00 "Твої золоті хіти".
15.15 "Бенефіс Катарини Гартнер".
16.15 "Оборонні замки Речі Посполитої". Тележурнал.
16.40, 07.40 "Золоті хіти".
17.05 "Златопольскі". Т/с.
17.30 "Будинок парафіяльного священика". Т/с.
18.00 Телеекспрес.
18.20 Гала-концерт студентської пісні. 1 частина.
19.15, 19.45 "Бао-Баб або зелений мій". Т/с.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки.
21.00 Баскетбол. Чоловіки. Кваліфікація ЧЄ. Польща-Болгарія.
23.15 "Таємниця секретного бастіону". Т/с.
00.05 Нік Кейв і друзі. Концерт XX ювілейного огляду акторської пені.
00.55 "Блакитна кімната". Х/ф. РП, 1965 р.
01.25 "Мандрівник". Тележурнал.
02.55 Спорт.
03.05 "У перукаря". Т/с.
03.30 "Кабаре на дивані". Розважальна програма.
04.25 "Колумбы". Т/с.
05.20 Спідвей.
07.15 "Супермодельки". Т/с.

POLSAT

06.00 Вставай! Граємо!.
07.00 "Новини Полсат".
08.10 "Фортуна знань".
08.55 "Техаський рейнджер".
09.55 "Клуб Сідло".
10.30 "Гарні".
11.20 "Лікарня на перипетіях".
11.50, 17.30 "Малановський і партнери".
12.20 "Прийомна сім'я".
13.55 "Сини".
14.25 "І хто тут головний?".
15.00, 19.00 "Медяні роки".
15.45 "Одружений, і з дітьми".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
18.00 "Чому я?".
20.30 "Світ за сімейством Кепських".
21.00 "Робін Гуд - принц злодіїв" - бойовик, США, 1991.
00.00 "Узаперті" - трилер, США, 2003.
02.15 Ніч загадок.
04.00 Таємниці долі.

TVP-1

07.00 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.40 Мультсеріал.
10.15 "Велика хвиля".
10.45 "Сьоме піднебіння".
11.35 "На десять років молодше".
12.20 Телемагазин.
13.10 Агробізнес.
13.35 Широка колія.
14.05 Кабаре.
14.25 "Дон Маттео",
15.30 "Будинок парафіяльного священика".
16.25 "Клан".
17.30 "Мода на успіх".
18.00 Телеекспрес.
18.25 Приціл.
18.50 "Вул. Дилеми, 5".
20.05 Вечірка.
21.25 "Лицар шляхів".
22.20 "Геркулес" - США, 2005.
23.50 "Пістолет внайми" - док.фільм.
00.55 "Екстрадиція".
01.55 Ніч загадок.
03.00 Джеймс Дін і Наталі Вуд у драмі "Бунтівник без причини" - США, 1955.

TVP-2

06.55 "У перукаря".
07.20 Загальний с/г перепис.
07.50 "Два світи 2".
08.25 "Щодня".
09.30 Питання на сніданок.
11.40 Алея зірок.
12.00 Сімейний турнір.
12.25 Телемагазин.
13.05 "Промокашка".
13.40 Знаки часу.
14.05 "Яносик".
15.00 "Дочки Маклеода".
15.55 Ласковік і Маліцкі.
17.00 Локальна програма.
17.30 "Мостовяки".
18.25 Один із десяти.
19.00 Панорама.
19.25 Гаряча тема.
20.00 "Ліцензія на виховання".
20.35 Кабаре.
21.15 Том Кенікс у комедії "Пріра", США, 1986.
22.55 "Час честі".
00.00 "Давно померлий: Помста джина", жахи, Франція-Великобританія, 2002.
01.40 "Людиноподібна мавпа".
02.35 "Комп'ютерщики".

Informacja wołyńska Волинська інформація

21-24 серпня у Луцьку вперше діятиме інформаційний пункт, який започатковує свою роботу з нагоди проведення Поліського літо з фольклором. В ці ж дні Луцьк святкуватиме День міста та День незалежності. Інформаційний пункт буде розташовано на Театральному майдані.

•••••••

21-24 sierpnia w Łucku po raz pierwszy zostanie otwarty punkt informacyjny. W tych dniach w mieście odbędzie się festiwal „Poleskie lato z folklorem", a oprócz tego Łuck będzie świętować Dzień Miasta i Dzień Niepodległości. Punkt informacyjny będzie działać na Placu Teatralnym.

До 925-річчя міста у Луцьку відремонтували сквер художників на перетині вулиць Лесі Українки та Сенаторки Левчанівської.

•••••••

Z okazji 925-lecia miasta w Łucku odremontowano skwer malarzy na rogu ulic Łesi Ukrainki i Senatorki Łewczaniwskiej.

У Луцьку побувала литовська експедиція „Береги — 2010", яка збирає інформацію, креслення та фотографії замків епохи Великого князівства Литовського з метою створення у Литві мініатюрного парку з копіями замків.

•••••••

Do Łucka przyjechała z wizytą litewska ekspedycja „Brzegi — 2010", która zbiera informacje, szkice i zdjęcia zamków z czasów Wielkiego Księstwa Litewskiego w celu stworzenia miniaturowego parku z kopiami zamków na terenie Litwy.

12 серпня в обласній самодіяльній кіностудії «Волинь» презентували фільм «Сім чудес Волині», який розповідає про найцікавіші історичні пам'ятки регіону.

•••••••

12 sierpnia w obwodowej amatorskiej wytwórni filmowej „Wołyń" został zaprezentowany film „Siedem cudów Wołynia", który opowiada o zabytkach regionu.

9 вересня у Луцьку з метою презентації інвестиційного потенціалу Волині та сприяння налагодженню ділових контактів у сфері міжнародного співробітництва відбудеться Волинський інвестиційний форум.

•••••••

9 września w Łucku odbędzie się Wołyńskie Forum Inwestycyjne w celu prezentacji inwestycyjnego potencjału Wołynia i nawiązania kontaktów biznesowych w ramach współpracy międzynarodowej.

Наш передплатний індекс: 49053

Вівторок, 24 серпня

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 Ранкова молитва
06.05, 07.20, 08.30 Погода
06.10 Дитячий фільм "Попелюшка"
07.30 Концерт "Золоті пісні року" - 3 ч.
08.40 Корисні поради
09.00 Урочистості з нагоди 19-річниці Незалежності України. Молебень за Україну
09.20 Погода
09.25 Урочистості з нагоди Дня Державного прапора в містах України
10.00 Урочистості з нагоди 19-ї річниці Незалежності України. Включення з міст України
11.15 Урочистості з нагоди 19-ї річниці Незалежності України. Відкриття Президентом України пасажирського терміналу "F" на території міжнародного аеропорту Бориспіль
12.00 Новини
12.15 Погода
12.25 Прем'єр-ліга пляжного футболу. "Гран-Прі Львів". Фінал
13.30 Урочистості з нагоди 19-ї річниці Незалежності України. Концерт з Майдану Незалежності
15.00 Новини
15.15 Euronews
15.25 Погода
15.30 Урочистості з нагоди 19-ї річниці Незалежності України. Концерт з Майдану Незалежності
17.40 Урочистості з нагоди 19-річниці Незалежності України. Молебень за Україну
18.00 Новини
18.15 Урочистості з нагоди 19-річниці Незалежності України. Концерт з Майдану Незалежності
19.20 Урочистості з нагоди 19-ї річниці Незалежності України. Святковий концерт
21.00 Підсумки дня
21.20 Урочистості з нагоди 19-річниці Незалежності України. Святковий концерт та феєрверк
00.00 Погода
00.05 Концерт "Золоті пісні року" - 4 ч.
01.20 Підсумки дня
01.40 Трійка, Кено, Максима
01.45 Погода
01.50 Перші юнацькі Олімпійські ігри. Щоденник
02.50 Урочистості з нагоди 19-річниці Незалежності України. Святковий концерт та феєрверк
05.30 Аудієнція. О.Сєров 2ч.

1+1

06.10 Мелодрама "Сабріна"
08.40 Х/ф "Підняти перископ"
10.40 Т/с "Семеро жінок одного холостяка", 1-8 серія
19.25 "Погода"
19.30 ТСН: "Телевізійна служба новин"
20.05 Х/ф "День незалежності"
23.00 Концерт "Океан Ельзи"
00.05 Х/ф "Правдива брехня"
02.35 "Собор на крові"
05.35 Мультфільм

ІНТЕР

06.00 Д/п "Загублений флот Хубелай Хана"
06.55 "Шалені татусі"
07.00 "Ранок з Інтером"
09.00 Т/с "Повернення Мухтара-2"
10.00 "Петрівка 38"
11.10 "Детективи".
12.20, 03.55 "Знак якості".
12.50 Т/с "Агент національної безпеки-4"
14.10 Т/с "Меч".
15.15, 04.25 "Судові справи".
16.10 "Зрозуміти. Пробачити".
17.20, 03.30 Т/с "Сусіди"
18.00 Новини
18.10 Т/с "Володарка Тайги"
19.05 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть"
20.00, 02.15 "Подробиці".
20.25 Т/с "Обручка".
21.25 Т/с "Катерина".
23.30 Т/с "У колі першому".
01.20 Д/п "Ударна хвиля-2"
02.40 Телевізійна служба розшуку дітей
02.45, 05.05 Т/с "Джоан з Аркадії"

НОВИЙ КАНАЛ

06.10 Х/ф "Багата Наречена"
07.35 Х/ф "Попелюшка з райського острову"
09.15 Х/ф "Донечка моя"
11.15 Мюзикл "Сорочинський ярмарок"
13.25 Х/ф "Право на помилування"
17.20, 04.25 Т/с "Сусіди"
18.00 Новини
18.10 Т/с "Володарка тайги". Закл.
19.05 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть"
20.00, 03.10 "Подробиці".
20.25 Т/с "Обручка".
21.25 Х/ф "Тарас Бульба"
00.50 "Міс Всесвіт"
02.15 Х/ф "Травнева ніч, або Утоплена"
03.35 Телевізійна служба розшуку дітей
03.40, 04.50 Т/с "Джоан з Аркадії-2"

ICTV

06.00 "Вавілон-5". Художній фільм
07.10 Погода
07.15 "Острів головорізів". Художній фільм
09.50 "Копальні царя Соломона". Художній фільм
11.55 "Бельфегор. Привид Лувру". Художній фільм
13.55 "Аллан Квотермейн: У пошуках Золотого міста". Художественный фильм
15.55 "Міцний горішок". Художній фільм
18.45 Факты. Вечер
18.55 Спорт
19.05 "Міцний горішок-2". Художній фільм
21.35 "Співучасник". Художній фільм
00.00 "Переслідуючи "Красный Октябрь". Художній фільм
02.30 "Безсмертні. Війна світів". Художній фільм
04.05 "Мандрівка до центру Землі". Художній фільм

СТБ

05.30 "Документальний детектив. Прокляті скарби"
05.55, 21.20 Т/с "Кулагін і Партнери"
06.55 Т/с "Комісар Рекс"
08.55 Х/ф "Заходь - не бійся, виходь - не плач"
10.55 Х/ф "В бій ідуть лише "старі""
13.00 "Битва екстрасенсів. Протистояння шкіл"
14.00 "Моя правда. Таїсія Повалій: без гламура"
15.00 "Давай одружимося"
17.00, 22.20 Т/с "Адвокат"
19.00 "Правила життя. БАДи: лікують все?"
20.00 "Слідство вели. Вбивця з бакенбардами"
00.20 Х/ф "Ати-бати, йшли солдати"

ТРК УКРАЇНА

06.00, 06.50, 05.15 Срібний апельсин
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
07.00, 18.00 Т/с "Єфросиния"
08.00, 13.50 Т/с "Слід"
08.55, 02.40 Т/с "Безмовний свідок"
10.00, 20.20 Т/с "Ви замовляли вбивство"
11.00, 19.20 Т/с "Лікар"
12.00, 04.30 Т/с "Виськи"
13.00 Т/с "Безмовний свідок - 3"
15.35 Щиросерде зізнання
16.00 Федеральний суддя
17.10, 03.50 Критична точка
21.20 Т/с "Дорожній патруль - 4"
22.20 Х/ф "Маршкидок"
00.55 Х/ф "Великий куш"

5 КАНАЛ

06.00 Програма передач
06.01, 22.30 "Час-Тайм"
06.15, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.45, 00.25, 03.20, 05.20 "Погода на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.15, 23.20, 02.45, 04.15 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 22.20, 23.50, 02.50, 04.25 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.30, 23.00, 03.00, 05.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30 "Спільний проект 5 каналу та інформаційного агентства Уніан "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55, 03.25, 04.20, 05.25 "Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
15.30 "Не перший погляд"
16.30 "Мотор-ТБ"
17.30, 04.30 "Особливо небезпечно"
18.30, 23.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київський час"
19.00, 00.00, 04.00 "Час новин" (російською мовою)
19.20, 01.00 "Новий час"
21.00, 02.00 "Час"
21.50, 03.30, 05.40 "На межі"
00.30 "Автопілот-новини"
00.40 "Смачні подорожі"

TVP POLONIA

08.00, 08.10 "Подорож до казки". М/ф.
08.30 "Скандал через Баси". Т/с.
09.00, 01.45 "Бульонери" Т/с.
09.30 Питання на сніданок.
11.45 "Загадкова блондинка". Телетурнір.
12.45 "Польський смак". Тележурнал.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.15 "Л як любов". Т/с.
14.05 "Як небо над нами". Концерт групи "Вовки".
14.55 "Етнічні клімати".
15.10 "Бенефіс Андрія Зелінського".
16.10 "Спринт крізь історію з Premiславом Бабірзою". Тележурнал.
16.40, 07.35 "Золоті хіти".
17.05 "Златопольські". Т/с.
17.30 "Будинок парафіяльного священика". Т/с.
18.00 Телеекспрес.
18.20 Гала-концерт студентської пісні. 2 частина.
19.15, 19.45 "Бао-Баб, або Зелений мій". Т/с.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки.
20.55, 02.55 Спорт.
21.10 "Подорож із жартом".
22.05 "Тиждень Польщі". Телемагазин.
22.35 "Убивчий відділ". Т/с.
23.05 "Прощання з Мірією". Х/ф. Польща, 1993 р.
00.35 "Войтек Черовський - босоніж крізь світ".
01.00 "Пожарище". Х/ф. Польща, 1968 р.
01.30 "Кабаре Одиничка".
03.05 "У перукаря". Т/с.
03.35 Нік Кейв і друзі. Концерт XX ювілейного огляду акторської пені.
04.30 "Таємниця секретного бастіону". Т/с.
05.15 "Твої золоті хіти".
05.35 "Убік Польщі". Документальна теленовела.
06.05 "Я вам покажу!" Т/с.
06.50 Фестиваль студентської пісні.

POLSAT

06.00 Вставай! Граємо!.
07.00 "Новини Полсат".
08.10 "Фортуна знань".
08.55 "Техаський рейнджер".
09.55 "Клуб "Сідло".
10.30 "Гарні".
11.20 "Лікарня на перипетіях".
11.50, 17.30 "Малановський і партнери".
12.20 "Прийомна сім'я".
13.55 "Сини".
14.30 "І хто тут головний?".
15.00, 19.00 "Медяні роки".
15.45 "Одружений, і з дітьми".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
18.00 "Чому я?".
20.30 "Світ за сімейством Кепських".
21.00 "Будинок великої неньки" - комедія, США, 2000.
23.05 "C.S.I."
00.00 "Життя цього хлопця" - драма, США, 1993.
02.20 Ніч загадок.
04.20 Таємниці долі.

TVP-1

07.00 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.45 Мультсеріали.
10.45 "Сьоме піднебіння".
11.35 "Місце з історією".
11.50 "Дизайнери".
12.20 Телемагазин.
13.10 Агробізнес.
13.35 Мої ляльки.
14.05 Кабаре.
14.30 "Дон Маттео".
15.25 "Будинок парафіяльного священика".
16.20, 20.00 Гаряча ніч.
16.25 "Клан".
17.30 "Мода на успіх".
18.00 Телеекспрес.
18.25 Приціл.
18.50 "Змінники".
20.05 Вечірка.
21.25 "Лицар шляхів".
22.35 "Неприборкана Анжеліка" - пригодницький фільм, Франція, 1967.
23.55 Почалося в Любліні.
00.30 "Шестеро" - серіал, США, 2006.
02.05 Ніч загадок.
03.05 "Елінг" - комедія, Норвегія, 2001.

TVP-2

06.55 "У перукаря".
07.20 Репортаж.
07.45 "Два світи 2".
08.20 "Щодня".
09.30 Питання на сніданок.
11.40 Алея зірок.
12.00 Сімейний турнір.
12.30 Телемагазин.
13.05 "Акули Кокосового острова".
14.05 "Яносик".
15.00 "Дочки Маклеода".
15.55 Шанс на успіх.
17.00 Локальна програма.
17.30 "Мостовяки".
18.25 "Гільйотина".
19.00 Панорама.
19.25 Гаряча тема.
20.00 "Ліцензія на виховання".
20.35 Кабаре.
21.10 Стівен Сігал у бойовику "Король клітки", Південна Корея, 2004.
23.05 "07, виходи на в'язок".
00.10 "Третій офіцер".
02.05 "Людиноподібна мавпа".
03.00 "Проект Земля".

Середа, 25 серпня

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.20, 08.10 Спорт
06.30, 07.25, 08.20 Погода
06.35, 07.30 Мультфільм
06.40 Здорове харчування
07.10 Ера бізнесу
08.25 Рейтингова панорама
08.30 Соціальний компас
08.40 Корисні поради
09.00 Підсумки дня
09.25 Відеорепортаж про святкування Дня Незалежності в Україні та світі
12.00 Новини
12.20 Діловий світ
12.25 Погода
12.30 Кінокласика. Х/ф "Звичайне диво"
15.00 Новини
15.15 Euronews
15.25 Діловий світ. Агросектор
15.30 Погода
15.35 Прем'єра. Золотий гусак
16.00 Прем'єра. Молодіжне ток-шоу "Нащадки"
17.00 Прем'єра. Шеф-кухар країни
18.00 Вікно в Америку
18.20 Новини
18.40 Діловий світ
18.55 Погода
19.00 Про головне
19.40 Чоловічий клуб. Бокс. А. Хурцидзе - А. Ковач
21.00 Підсумки дня
21.35 Діловий світ
21.45 Світ спорту
21.55 Перші юнацькі Олімпійські ігри. Щоденник
22.40 Погода
22.45 Мегалот
22.50 Суперлото, Трійка, Кено
23.00, 00.00 Підсумки
23.10 Спорт
23.20 Погода
23.25 Від першої особи
00.15 Фільм фестивалю Покров
01.20 Підсумки дня
01.55 Прес-анонс
02.00 Хай щастить
02.20 Кінокласика. Х/ф "Звичайне диво"
04.35 Чоловічий клуб. Бокс. А.Хурцидзе - А. Ковач
05.50 Діловий світ. Агросектор
05.55 Гімн України

1+1

06.00 "Служба розшуку дітей"
06.05 Т/с "Янголохоронець"
06.50, 03.25 Т/с "Маргоша - 2"
08.00 "Сніданок з 1+1"
09.10 Х/ф "Мавпячий король"
11.15 Кулінарне шоу "Смакуємо"
11.55, 04.15 Т/с "Шалений янгол"
14.10 Х/ф "День незалежності"
17.10, 19.30 ТСН: "Телевізійна служба новин"
17.20, 18.25 Т/с "Закон і порядок. Злочинний намір"
19.25 "Погода"
20.05 Х/ф "Пірати Карибського моря: Прокляття "Чорної перлини"
22.55 Х/ф "Гарячі голови"
00.35 Х/ф "Це не я, це - він"
02.15 "Штепсель женить Тарапуньку"

ІНТЕР

06.00 Д/п "Ударна хвиля-2"
06.55 "Шалені татусі"
07.00 "Ранок з Інтером"
09.00 Т/с "Повернення Мухтара-2"
10.00 Т/с "Петрівка 38"
11.10 "Детективи".
12.20, 03.50 "Знак якості".
12.50 Т/с "Агент національної безпеки-4"
14.10 Т/с "Сьомін".
15.15 "Судові справи"
16.10 "Зрозуміти. Пробачити".
17.20, 03.25 Т/с "Сусіди"
18.00 Новини
18.10 Т/с "Володарка Тайги"
19.05 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть"
20.00, 02.10 "Подробиці".
20.25 Т/с "Обручка".
21.25 Т/с "Катерина-2".
23.25 Т/с "У колі першому"
01.20 Д/п "Війни. Варвари"
02.40 Телевізійна служба розшуку дітей
02.45, 05.00 Т/с "Джоан з Аркадії"
04.20 "Судові справи".

НОВИЙ КАНАЛ

06.00 Д/п "В.Івасюк. Ідеальне вбивство"
06.55 "Шалені татусі "
07.00, 08.00, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 08.10 "Ранок з Інтером"
09.10 Т/с "Повернення Мухтара-2"
10.10 Т/с "Невидимки"
11.15 "Детективи".
12.10 "Знак якості".
Ювілейна 500-а програма
12.45 Т/с "Вулиці розбитих ліхтарів-10"
14.00 Т/с "Сьомін".
15.10 "Судові справи"
16.10 "Зрозуміти. Пробачити".
17.20, 03.30 Т/с "Сусіди"
18.10 Т/с "Одружити Казанову"
19.05 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть"
20.00, 02.20 "Подробиці".
20.25 Т/с "Обручка".
21.25 Т/с "Російський шоколад"
23.25 Т/с "Тавро"
01.25 Д/п "Популярна наука. Серце Землі"
02.45 Телевізійна служба розшуку дітей
02.50, 05.10 Т/с "Джоан з Аркадії-2"
03.55 "Знак якості".
04.30 "Судові справи".

ICTV

06.00 Служба розшуку дітей
06.05, 06.40, 09.15, 01.25, 03.55 Погода
06.10, 03.30 Факти
06.25, 07.40 Ділові факти
06.35 300 сек/год
06.45 Світанок
07.50 "Леся+Рома". Комедійний телесеріал
08.25, 13.10 Анекдоти по-українськи
08.45 Факты. Утро
09.10, 13.05, 19.20, 01.20 Спорт
09.25, 23.00 Comedy Club
10.35 "Аллан Квотермейн: У пошуках Золотого міста". Художественный фильм
12.45 Факти. День
13.35 "Співучасник". Художній фільм
16.00 "Міцний горішок-2". Художній фільм
18.45 Факти. Вечір
19.25 Надзвичайні новини з Костянтином Стогнієм
19.55 "Хіромант-2". Пригодницький телесеріал
00.00 "Сопрано". Телесеріал
01.05 Факти. Підсумок дня
01.30 "Полтергейст". Художній фільм
04.00 "Шпигуни, брехня та голі стегна". Художній фільм

СТБ

06.05 "Документальний детектив. Презумпція невинності"
06.30, 00.50 "Бізнес"
06.35, 21.30 Т/с "Кулагін і Партнери"
07.05 Т/с "Комісар Рекс"
09.05 Х/ф "Ати-бати, йшли солдати"
11.35 "Нез'ясовно, але факт"
13.00 "Битва екстрасенсів. Протистояння шкіл"
14.00 "Моя правда. Михайло Євдокімов: без жартів"
14.55 "Давай одружимося"
16.55, 18.10, 22.25 Т/с "Адвокат"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
19.10 "Зіркове життя. Перший сексуальний досвід зірок"
20.15 "Російські сенсації. Зірки-одинаки"
00.40 "Вікна-Спорт"
00.55 Х/ф "На жвавому місці"

5 КАНАЛ

06.00 Програма передач
06.01, 22.30 "Час-Тайм"
06.15, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.45, 00.25, 03.20, 05.20 "Погода на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.15, 23.20, 02.45, 04.15 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 22.20, 23.50, 02.50, 04.25 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.30, 23.00, 03.00, 05.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30 "Спільний проект 5 каналу та інформаційного агентства Уніан "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55, 03.25, 04.20, 05.25 "Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
15.30 "Здорові історії"
16.30 "Арсенал"
17.30, 04.30 "Велика політика"
18.30, 23.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київський час"
19.00, 00.00, 04.00 "Час новин" (російською мовою)
19.20, 01.00 "Новий час"
21.00, 02.00 "Час"
21.50, 03.30, 05.40 "Акцент"
00.30 "Автопілот-новини"
00.40 "Ресторанні новини"

ТРК УКРАЇНА

06.00, 06.50, 05.15 Срібний апельсин
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
07.00, 18.00 Т/с "Єфросинія"
08.00, 13.50, 23.30 Т/с "Слід"
08.55, 02.40 Т/с "Безмовний свідок"
10.00, 20.25 Т/с "Ви замовляли вбивство"
11.00, 19.20 Т/с "Лікар"
12.00 Т/с "Дорожній патруль - 4"
13.00 Т/с "Безмовний свідок - 3"
15.35, 00.10 Щиросерде зізнання
16.00 Федеральний суддя
17.10, 03.50 Критична точка
21.30 Футбол. Ліга Чемпіонів. "Аякс" (Амстердам) - "Динамо" (Київ)
00.50 Х/ф "Маршкидок"
04.30 Т/с "Висяки"

TVP POLONIA

08.00, 08.05 "Казка про казки". М/ф.
08.25 "Скандал через Баси". Т/с.
09.00, 01.45 "Бульонери" Т/с.
09.30 Питання на сніданок.
11.45 "Мій перший раз". Т/с.
12.45 "Польський смак". Тележурнал.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.15 "Л як любов".
14.05 Відеотека дорослої людини.
14.50 "Твої золоті хіти".
15.10 "Бенефіс Яна Карпела".
16.10 "Сага родів". Тележурнал.
16.40, 07.35 Золоті хіти.
17.05 "Златопольські". Т/с.
17.30 "Будинок парафіяльного священика". Т/с.
18.00 Телеекспрес.
18.20 Хіти на все часи 2010.
19.15, 19.45 "Бао-Баб або зелений мій". Т/с.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки.
20.55, 02.55 Спорт.
21.10 "Райська яблуня". Х/ф. Польща, 1985 р.
23.00, 07.05 Пісні з FAMY.
23.35 "Тюльпан". Т/с.
00.40 "Смак часу з Каролем Офарбленням".
01.10 "Питання про совість". Х/ф. Польща, 1967 р.
03.05 "У перукаря". Т/с.
03.35 "Подорож із жартами". Розважальна програма.
04.30 "Тиждень Польщі". Тележурнал.
05.00 "Убивчий відділ". Т/с.
05.30 "Білий шлюб".

POLSAT

06.00 Вставай! Граємо!.
07.00 "Новини Полсат".
08.10 "Фортуна знань".
08.55 "Техаський рейнджер".
09.55 "Клуб Сідло".
10.30 "Гарні" - серіал, США, 2005.
11.20 "Лікарня на перипетіях".
11.50, 17.30 "Малановський і партнери".
12.20 "Прийомна сім'я".
13.55 "Сини".
14.25 "І хто тут головний?".
15.00, 19.00 "Медяні роки".
15.45 "Одружений, і з дітьми".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
18.00 "Чому я?".
20.30 "Світ за сімейством Кепських".
21.15 Ліга чемпіонів.
00.00 "Шпигунки" - комедія, США, 2005.
02.00 Ніч загадок.
04.00 Таємниці долі.

TVP-1

07.00 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.45 Мультсеріали.
10.15 "Велика хвиля".
10.50 "Сьоме піднебіння".
11.35 Шопен.pl.
12.00 Час до лікаря.
12.20 Телемагазин.
13.15 Агробізнес.
13.35 Рай.
14.20 "Дон Маттео".
15.30 "Будинок парафіяльного священика".
16.25 "Клан".
17.30 "Мода на успіх".
18.00 Телеекспрес.
18.25 Приціл.
18.50 "Сорокарічний".
20.05 Вечірка.
21.25 "Ранчо".
23.30 "Варто говорити".
00.30 "Оцтова гора" - США, 2005.
02.05 "Екстрадиція".
03.05 Ніч загадок.
04.10 "Місячна соната"

TVP-2

06.50 "У перукаря".
07.20 Знаки часу.
07.45 "Неймовірні пригоди Марека Веснушки".
08.20 Соцзабез для тебе.
08.25 "Щодня".
09.30 Питання на сніданок.
11.40 Алея зірок.
12.05 Сімейний турнір.
12.35 Телемагазин.
13.10 "Їзда по Марсу".
14.05 "Яносик".
15.00 "Дочки Маклеода".
15.55 Фестиваль російської пісні.
17.00 Локальна програма.
17.30 "Мостовяки".
18.25 Гільйотина.
19.00 Панорама.
19.25 Гаряча тема.
20.00 "Ліцензія на виховання".
20.35 Кабаре.
21.15 Жан-Клод ван Дамм у н/ф бойовику "Патруль часу", США, 1994.
22.55 "Танцюристи".
00.00 "Втеча з Нью-Йорка", США, 1981.
01.45 Вечір мистецтв.

Четвер, 26 серпня

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.20, 08.10 Спорт
06.30, 07.25, 08.20 Погода
06.35, 07.30 Мультфільм
06.40 Ера якості
07.10 Ера бізнесу
07.15, 08.25 Рейтингова панорама
08.30 Король професії
08.40 Корисні поради
09.00 Підсумки дня
09.35 Про головне
10.00 Ток-шоу "Легко бути жінкою"
11.05 Темний силует
11.15 Перші юнацькі Олімпійські ігри. Щоденник
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.15 Прем'єра. Сільрада
12.55 Погода
13.00 "Надвечір'я" з Т. Щербатюк
13.30 Кінокласика. Х/ф "Ми із джазу"
15.00 Новини
15.15 Euronews
15.25 Діловий світ. Агросектор
15.30 Погода
15.35 Коло Олімпіади
16.00 Молодіжне ток-шоу "Нащадки"
17.00 Здоров'я
18.00 Прем'єра. Шеф-кухар. Вечеря
18.20 Новини
18.40 Діловий світ
18.55 Погода
19.00 Про головне
19.40 Чоловічий клуб. Шлях чемпіона. О.Єфімович - О.Актас
21.00 Підсумки дня
21.35 Діловий світ
21.45 Світ спорту
21.55 Перші юнацькі Олімпійські ігри. Щоденник
22.40 Погода
22.50 Трійка, Кено, Максима
23.00, 00.00 Підсумки
23.10 Спорт
23.20 Погода
23.25 Від першої особи
00.15 Фільм фестивалю Покров
01.20 Підсумки дня
01.55 Прес-анонс
02.00 Погода
02.05 Баскетбол. Відбірковий матч до Євробаскет-2011. Збірна України - збірна Словаччини (жін.)
03.25 Кінокласика. Х/ф "Ми із джазу"
04.55 Ток-шоу "Легко бути жінкою"
05.50 Діловий світ. Агросектор
05.55 Гімн України

1+1

06.00 "Служба розшуку дітей"
06.05 Т/с "Янгол-охоронець"
06.50, 03.05 Т/с "Маргоша - 2"
08.00 "Сніданок з 1+1"
09.15 М/ф "Подорож в Ельдорадо"
11.00 Х/ф "Це не я, це - він"
13.00, 03.55 Т/с "Шалений янгол"
15.15 Х/ф "Гарячі голови"
17.05, 19.30 ТСН: "Телевізійна служба новин"
17.15, 18.20 Т/с "Закон і порядок. Злочинний намір"
19.25 "Погода"
20.05 Х/ф "Реальні кабани"
22.10 Х/ф "Гарячі голови 2"
00.00 Х/ф "Їхали два шофери"
01.30 "Операція Че Гевара"
05.40 Мультфільм

ІНТЕР

06.00 Д/п "Війни. Варвари"
06.55 "Шалені татусі"
07.00 "Ранок з Інтером"
09.00 Т/с "Повернення Мухтара-2"
10.00 Т/с "Петрівка 38"
11.10 "Детективи".
12.20 "Знак якості".
12.50 Т/с "Агент національної безпеки-4"
14.10 Т/с "Сьомін".
15.15 "Судові справи"
16.10 "Зрозуміти. Пробачити".
17.20, 02.30 Т/с "Сусіди"
18.00 Новини
18.10 Т/с "Володарка Тайги"
19.05 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть".
20.00, 01.05 "Подробиці".
20.25 Т/с "Обручка".
21.25 Т/с "Катерина-2"
23.25 Програма "Докладно з...".
23.45 Д/п "Обережно, НЛО".
01.40 Телевізійна служба розшуку дітей
01.45, 05.00 Т/с "Джоан з Аркадії"
02.55 "Знак якості"
04.20 "Судові справи".

НОВИЙ КАНАЛ

06.00 Д/п "Популярна наука. Серце Землі"
06.55 "Шалені татусі "
07.00, 08.00, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 08.10 "Ранок з Інтером"
09.10 Т/с "Повернення Мухтара-2"
10.10 Т/с "Невидимки"
11.15 "Детективи".
12.10 "Знак якості".
12.40 Т/с "Вулиці розбитих ліхтарів-10"
14.00 Т/с "Сьомін".
15.10 "Судові справи"
16.10 "Зрозуміти. Пробачити".
17.20, 03.40 Т/с "Сусіди"
18.10 Т/с "Одружити Казанову"
19.05 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть".
20.00, 02.20 "Подробиці".
20.25 Т/с "Обручка".
21.25 Т/с "Російський шоколад"
23.25 Т/с "Тавро". Закл.
01.25 Д/п "Популярна наука. Супервулкани"
02.50 Телевізійна служба розшуку дітей
02.55, 05.10 Т/с "Джоан з Аркадії-2"
04.05 "Знак якості"
04.30 "Судові справи".

ICTV

06.05, 06.40, 09.15, 01.10, 03.15 Погода
06.10, 02.45 Факти
06.25, 07.40 Ділові факти
06.35 300 сек/год
06.45 Світанок
07.50 "Леся+Рома". Т/с
08.25 Анекдоти по-українськи
08.45 Факты. Утро
09.10, 12.50, 19.20, 01.00 Спорт
09.25 Comedy Club
10.35 "Гранична глибина". Х/ф
12.45 Факти. День
12.55, 19.25 Надзвичайні новини з К.Стогнієм
13.40 "Шибеник". Х/ф
15.45, 19.55 "Хіромант-2". Т/с
18.45 Факти. Вечір
21.45 Футбол. Ліга Європи: Карпати (Україна) - Галатасарай (Туреччина)
23.45 3-й тайм
00.45 Факти. Підсумок дня
01.15 "Сестри". Х/ф
03.25 "Туман Авалону". Х/ф

СТБ

06.05 "Документальний детектив. Три карти"
06.30, 00.50 "Бізнес"
06.35, 21.25 Т/с "Кулагін і Партнери"
07.05 Т/с "Комісар Рекс"
09.05 Х/ф "Пригоди Вєрки Сердючки"
11.35 "Нез'ясовно, але факт"
13.00 "Битва екстрасенсів. Протистояння шкіл"
14.00 "Російські сенсації. Зірки-одинаки"
14.55 "Давай одружимося"
16.55 Т/с "Адвокат"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
18.10, 22.25 Т/с "Адвокат"
19.10 "Моя правда. Наталя Могилевська. Маска"
20.10 "Російські сенсації. Зірки із пластику"
00.40 "Вікна-Спорт"
00.55 Х/ф "Не горюй"

5 КАНАЛ

06.00 Програма передач
06.01, 22.30 "Час-Тайм"
06.15, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.45, 00.25, 03.20, 05.20 "Погода на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.15, 23.20, 02.45, 04.15 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 22.20, 23.50, 02.50, 04.25 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.30, 23.00, 03.00, 05.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30 "Спільний проект 5 каналу та інформаційного агентства Уніан "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55, 03.25, 04.20, 05.25 "Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
15.30 "Життя в задоволення"
16.30 "Драйв"
17.30, 00.40, 04.30 "Акцент"
18.30, 23.30, 03.30, 05.40 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київський час"
19.00, 00.00, 04.00 "Час новин" (російською мовою)
19.20, 01.00 "Новий час"
21.00, 02.00 "Час"
21.50 "Вільна гавань"
00.30 "Автопілот-новини"

ТРК УКРАЇНА

06.00, 06.50, 05.15 Срібний апельсин
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
07.00, 18.00 Т/с "Єфросинія"
08.00, 13.50, 23.30 Т/с "Слід"
08.55, 02.40 Т/с "Безмовний свідок"
10.00, 20.20 Т/с "Ви замовляли вбивство"
11.00, 19.20 Т/с "Лікар"
12.00, 21.20 Т/с "Дорожній патруль - 4"
13.00 Т/с "Безмовний свідок - 3"
15.35, 00.10 Щиросерде зізнання
16.00 Федеральний суддя
17.10, 03.50 Критична точка
00.50 Х/ф "Самотня біла жінка - 2"
04.30 Т/с "Висяки"

TVP POLONIA

08.00, 08.05 "Казка про казки". М/ф.
08.25 "Скандал через Баси". Т/с.
09.00, 01.50 "Бульонери" Т/с.
09.30 Питання на сніданок.
11.45 "Клуб кабаре на дивані".
12.45 "Польський смак". Тележурнал.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.15 "Л як любов".
14.05 "Тиждень Польщі". Тележурнал.
14.35 Ополе 2009.
15.10 "Бенефіс Роберта Коженевського".
16.10 Усе для мами.
16.40, 07.35 Золоті хіти.
17.05 "Златопольські". Т/с.
17.30 "Будинок парафіяльного священика". Т/с.
18.00 Телеекспрес.
18.20 "Хіт на все часи 2010".
19.15, 19.40 "Бао-Баб, або Зелений мій". Т/с.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки.
20.55, 02.55 Спорт.
21.10 "Великі діти". Ток-шоу.
22.00 "Іспит життя". Т/с.
22.50 "Шанс на успіх".
23.50 "Забуті злочини Волині". Д/ф.
00.50 "Доцент Х." Х/ф. Польща, 1967 р.
01.15 "Мандрівник". Тележурнал.
03.05 "У перукаря". Т/с.
03.35 Відеотека дорослої людини.
04.20 "Тюльпан". Т/с.
05.25 "Райська яблуня". Х/ф. Польща, 1985 р.
07.10 "Кухня Бродзик". Т/с.

POLSAT

06.00 Вставай! Граємо!.
07.00 "Новини Полсат".
08.10 "Фортуна знань".
08.55 "Техаський рейнджер".
09.55 "Клуб Сідло".
10.25 "Гарні" - серіал, США.
11.20 "Лікарня на перипетіях".
11.50, 17.30 "Малановський і партнери".
12.20 "Прийомна сім'я".
13.55 "Сини".
14.25 "І хто тут головний?".
15.00, 19.00 "Медяні роки".
15.45 "Одружений, і з дітьми".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
18.00 "Чому я?".
20.30 "Світ за сімейством Кепських".
21.00 "Що залишився в гнізді" комедія, США, 2006.
23.05 "Валландер: Таємниця" - гостросюжетний фільм, Швеція, 2006.
01.00 Ніч загадок.
04.00 Таємниці долі.

TVP-1

07.00 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.45 Мультсеріали.
10.45 "Сьоме піднебіння".
11.30 Кулінарний журнал.
11.45 "Як бути садівником".
12.20 Телемагазин.
13.10 Агробізнес.
13.35 Ми, ви, вони.
14.05 "Дон Маттео".
15.25 "Будинок парафіяльного священика".
16.25 "Клан".
17.30 "Мода на успіх".
18.00 Телеекспрес.
18.25 Приціл.
18.50 "Сорокарічний".
20.05 Вечірка.
21.30 "Ранчо".
22.30 Справа для репортера.
23.25 "Оборотні помилки" - гостросюжетна драма, США, 2004.
01.00 Власними очами.
02.05 Ніч загадок.
03.05 "Цунамі: Після катастрофи" - драма, Великобританія, 2006.

TVP-2

06.45 "У перукаря".
07.15 Треба добре впоратися.
07.50 "Неймовірні пригоди Марека Веснушки".
08.15 Соцзабез для тебе.
08.25 "Щодня".
09.30 Питання на сніданок.
11.40 Алея зірок.
12.05 Сімейний турнір.
12.35 Телемагазин.
13.10 Богослужіння.
14.05 "Яносик".
15.05 "Будинок".
17.00 Локальна програма.
17.30 "Мостовяки".
18.25 "Гільйотина".
19.00 Панорама.
19.20 Гаряча тема.
20.00 "Ліцензія на виховання".
20.30 Кабаре.
21.10 "Викрадення Агати", РП, 1993.
22.40 "Доктор Хауз".
23.35 "Танцюристи".
00.35 "Вага води", драма, Франція-США, 2000.

П'ятниця, 27 серпня

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.20, 08.10 Спорт
06.30, 07.25, 08.20 Погода
06.35, 07.40 Мультфільм
07.10 Ера бізнесу
07.15 Рейтингова панорама
07.35 Будівельний майданчик
08.25 Олімпіада: від малого до великого
08.40 Корисні поради
09.00 Підсумки дня
09.35 Про головне
10.00 Ток-шоу "Легко бути жінкою"
11.05 Король професій
11.15 Перші юнацькі Олімпійські ігри. Щоденник
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.15 Погода
12.25 Право на захист
13.00 Аудієнція
13.30 Кінокласика. Х/ф "Зимовий вечір у Гаграх"
15.00 Новини
15.15 Euronews
15.25 Діловий світ. Агросектор
15.30 Погода
15.35 Хто в домі хазяїн?
16.00 Молодіжне ток-шоу "Нащадки"
17.00 Прем'єра. Ток-шоу "Віра. Надія. Любов"
18.00 Прем'єра. Все для тебе
18.20 Новини
18.40 Магістраль
19.00 Погода
19.05 Футбол. Чемпіонат світу - 2010. Ретроспектива . Франція - Мексика
21.00 Підсумки дня
21.35 Діловий світ
21.45 Світ спорту
21.55 Чоловічий клуб. Шлях чемпіона. О. Єфімович - Л. Маджо, О. Єфімович - І. Пікерінг
22.50 Трійка, Кено
23.00, 00.00 Підсумки
23.10 Погода
23.25 Від першої особи
00.15 Фільм фестивалю Покров
01.20 Підсумки дня
01.55 Питання
02.15 Прес-анонс
02.20 Погода
02.25 Здоров'я
03.15 Чоловічий клуб. Шлях чемпіона. О. Єфімович - Л. Маджо, О. Єфімович - І. Пікерінг
04.10 "Знайдемо вихід" з Н. Розинською
04.55 Ток-шоу "Легко бути жінкою"
05.50 Діловий світ. Агросектор
05.55 Гімн України

1+1

06.00 "Служба розшуку дітей"
06.05 Т/с "Янгол-охоронець"
06.50, 03.10 Т/с "Маргоша - 2"
08.00 "Сніданок з 1+1"
09.15 М/ф "Чарівний куб"
11.10 Х/ф "Їхали два шофери"
12.55, 04.00 Т/с "Шалений янгол"
15.10 Х/ф "Гарячі голови 2"
17.05, 19.30, 02.35 ТСН: "Телевізійна служба новин"
17.15, 18.25 Т/с "Закон і порядок. Злочинний намір"
19.25 "Погода"
20.05 Х/ф "Міцний горішок"
22.50 Х/ф "Гірше не буде"
00.50 Х/ф "Ефект метелика"
05.45 Мультфільм

ІНТЕР

06.00 Д/п "Обережно, НЛО".
06.55 Шалені татусі"
07.00 "Ранок з Інтером"
09.00 Т/с "Повернення Мухтара-2"
10.00 Т/с "Петрівка 38"
11.10 "Детективи".
12.20 "Знак якості".
12.50 Т/с "Агент національної безпеки-4"
14.10 Т/с "Сьомін".
15.15, 03.40 "Судові справи"
16.10 "Зрозуміти. Пробачити".
17.20, 02.45 Т/с "Сусіди"
18.00 Новини
18.10 Т/с "Володарка Тайги"
19.05 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть".
20.00 "Подробиці".
20.25 Т/с "Обручка".
21.25 Т/с "Катерина-2"
23.25 Д/п "Євররабині. Просто бізнес"
00.30 Д/п "Секретні історії. Вони повертаються".
01.35 "Подробиці"
02.05, 05.10 Т/с "Джоан з Аркадії"
03.15 "Знак якості"
04.20 Д/п "Секретні історії. Вони повертаються"

НОВИЙ КАНАЛ

06.00 Д/п "Популярна наука. Супервулкани"
06.55 "Шалені татусі "
07.00, 08.00, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 08.10 "Ранок з Інтером"
09.10 Т/с "Повернення Мухтара-2"
10.10 Т/с "Невидимки"
11.15 "Детективи".
12.10, 03.15 "Знак якості".
12.40 Т/с "Вулиці розбитих ліхтарів-10"
14.00 Т/с "Сьомін".
15.10, 04.10 "Судові справи"
16.10 "Зрозуміти. Пробачити".
17.20, 02.45 Т/с "Сусіди"
18.10 Т/с " Одружити Казанову"
19.05 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть".
20.00 "Подробиці".
20.25 Т/с "Обручка".
21.25 Т/с "Російський шоколад"
23.25 Д/п "Прклятття клану Онассісів"
00.40 Д/п "Популярна наука. Атлантида"
01.35 "Подробиці"
02.05, 04.50 Т/с "Джоан з Аркадії-2"

ICTV

06.00 Служба розшуку дітей
06.05, 06.40, 09.15, 01.10, 03.30 Погода
06.10, 03.00 Факти
06.25, 07.40 Ділові факти
06.35 300 сек/год
06.45 Світанок
07.50 "Леся+Рома". Т/с
08.25 Анекдоти по-українськи
08.45 Факты. Утро
09.10, 12.50, 19.20, 01.00 Спорт
09.25, 22.50 Comedy Club
10.35 "Сестри". Х/ф
12.45 Факти. День
12.55, 19.25 Надзвичайні новини з К.Стогнієм
13.25 "Людина, яка біжить". Х/ф
15.40 "Хіромант-2". Т/с
17.40 "Вулиці розбитих ліхтарів. Менти-2". Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.15 Добрі новини з Оленою Фроляк
19.50 "Хіромант-2". Т/с. Фінал
20.50 "Таксі". Х/ф
23.50 Real Comedy
00.30 Автопарк. Парк автомобільного періоду
01.15 "Новий хлопець моєї мами". Х/ф
03.35 "Справа про пеліканів". Х/ф

СТБ

06.10 "Документальний детектив. Бумеранг"
06.35, 02.25 "Бізнес"
06.40 Т/с "Кулагін та Партнери"
07.10 Т/с "Комісар Рекс"
09.10 Х/ф "Ніжне чудовисько"
17.50, 22.00 "Вікна-Новини"
18.00 Х/ф "Спортлото-82"
20.00, 22.25 "Х-фактор. Країна чекає"
21.05, 23.30 "ВусоЛапоХвіст"
00.55 Х/ф "Пригоди Вєрки Сердючки"
02.15 "Вікна-Спорт"
02.30 Х/ф "Почни спочатку"

5 КАНАЛ

06.00 Програма передач
06.01, 22.30 "Час-Тайм"
06.15, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.45, 00.25, 03.20, 05.20 "Погода на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.15, 23.20, 02.45, 04.15 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 22.20, 23.50, 02.50, 04.25 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.30, 23.00, 03.00, 05.00 "Час новин"
10.30 "Вільна гавань"
10.55, 01.50, 02.55, 03.25, 04.20, 05.25 "Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
11.30, 12.30 "Спільний проект 5 каналу та інформаційного агентства Уніан "Прес-конференції у прямому ефірі"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 04.30 "Феєрія мандрів"
18.30, 23.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київський час"
19.00, 00.00, 04.00 "Час новин" (російською мовою)
19.20, 01.00 "Новий час"
21.00, 02.00 "Час"
21.50, 03.30, 05.40 "Фактор безпеки"
00.30 "Автопілот-новини"
00.40 "Ресторанні новини"

ТРК УКРАЇНА

06.00, 06.50, 05.20 Срібний апельсин
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
07.00, 18.00 Т/с "Єфросинія"
08.00, 13.50 Т/с "Слід"
08.55, 03.00 Т/с "Безмовний свідок"
10.00 Т/с "Ви замовляли вбивство"
11.00 Т/с "Лікар"
12.00 Т/с "Дорожній патруль - 4"
13.00 Т/с "Безмовний свідок - 3"
15.35 Щиросерде зізнання
16.00 Федеральний суддя
17.10 Критична точка
19.20 Т/с "Багата Маша"
23.15 Х/ф "Фартовий"
01.15 Х/ф "Медяний місяць у Лас-Вегасі"
03.50 Х/ф "Самотня біла жінка - 2"

TVP POLONIA

08.00, 08.05 "Казка про казки". М/ф.
08.25 "Скандал через Басю". Т/с.
09.00, 01.45 "Бульонери" Т/с.
09.30 "Питання на сніданок".
11.45 "Це була доля! Джем".
12.45 "Польський смак". Тележурнал.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.15 "Л як любов". Т/с.
14.05 Нік Кейв і друзі. Концерт XX ювілейного огляду акторської пені.
14.55 "Усе почалося в Любліні". 30-а річниця Люблінських липневих страйків.
15.25 "Бенефіс Войтека Кілара". Концерт.
16.15 "Спринт крізь історію з Премиславом Бабірзою". Тележурнал.
16.40, 07.35 Золоті хіти.
17.05 "Златопольські". Т/с.
17.30 "Будинок парафіяльного священика". Т/с.
18.00 Телеекспрес.
18.20 Балтійський фестиваль пісні. Карлшамн 2010.
19.15, 19.45 "Бао-Баб, або Зелений мій". Т/с.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки.
20.55, 02.55 Спорт.
21.10 Відеотека дорослої людини.
22.00 "Колумб". Т/с.
23.05 "Білий шлюб". Х/ф.
00.45 "Сорок років минуло...".
01.10 "Фаталіст". Х/ф. Польща, 1967 р.
03.05 "У перукаря". Т/с.
03.35 "Великі діти". Ток-шоу.
04.15 Ополе 2009.
04.30 "Іспит життя". Т/с.
06.50 "Ах, як приємно".
07.10 "Подорож Макловича". Тележурнал.

POLSAT

06.00 Вставай! Граємо!.
07.00 "Новини Полсат".
08.10 "Фортуна знань".
08.45, 15.00, 19.00 "Медяні роки".
09.40, 20.30 "Світ за сімейством Кепських".
10.45 "Далеко від носилок".
11.50, 17.30 "Малановський і партнери".
12.20 "Прийомна сім'я".
14.00 "Сини".
14.30 "І хто тут головний?".
15.45 "Одружений, і з дітьми".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
18.00 "Чому я?".
21.45 Суперкубок УЄФА "Інтер" - "Атлетико".
00.00 "Анаконда 2: полювання за проклятою орхідеєю" - horror, США, 2004.
02.05 Ніч загадок.
04.05 Таємниці долі.

TVP-1

07.00, 19.55 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.45 Мультсеріал.
10.15 "Велика хвиля" - серіал, Австралія.
10.50 "Сьоме піднебіння".
11.40 "Дизайнери".
12.05 "Єврорюкзак".
12.20 Телемагазин.
13.10 Агробізнес.
13.30 Війна світів.
13.55 Прийомний покій "І".
14.25 "Шлях".
15.30 "Будинок парафіяльного священика".
16.25 "Клан".
17.25 "Мода на успіх".
18.00 Телеекспрес.
18.25 "Наш будинок" - мелодрама, США, 2005.
20.05 Вечірка.
21.25 "Професіонали" - комедія, Франція, 2004.
23.15 "Тварина з безодні"
00.55 "Змій і веселка" - horror, США, 1987.
02.40 Барбра Стрейзанд і Крис Кристофферсон у мюзиклі "Зірка народилася"

TVP-2

06.35 "У перукаря".
07.50 "Неймовірні пригоди Марека Веснушки".
08.15 Соцзабез для тебе.
08.30 "Щодня".
09.30 Питання на сніданок.
11.40 Алея зірок.
12.00 Телемагазин.
12.35 "Як я врятував президента", США, 1996.
14.10 "Яносик".
15.05 "Будинок".
17.00 Локальна програма.
17.30 "Результат носіння капелюха в травні", РП.
19.00 Панорама.
19.25 Гаряча тема.
20.00 "Ліцензія на виховання".
20.30 Кабаре.
23.10 "Любовний роман", США, 1994.
01.05 "Шукач".

Субота, 28 серпня

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 Ранкова молитва
06.05 Світ православ'я
06.25, 07.20, 08.20 Погода
06.30 Крок до зірок
07.25, 23.35 Шевченківський вечір
08.25 Олімпіада: від малого до великого
08.40 Корисні поради
09.00 Погода
09.05 Доки батьки сплять
09.25 Так просто
10.00 Наша пісня
10.50 Прем'єра. Хіт-парад "Національна двадцятка"
11.40 Погода
11.45 Розіграш призів від НАСК "Оранта"
11.50 Кіноклясика. Х/ф "Зимовий вечір у Гаграх"
13.25 Погода
13.30 Прем'єра. Як це?
14.00 Прем'єра. Світло
14.30 Книга. ua
15.00 В гостях у Д. Гордона
15.50 Перші юнацькі Олімпійські ігри. Церемонія закриття
16.55 Нове українське кіно. Х/ф "Ігри в солдатики"
18.50 Концертна програма "Слідами Слов'янського базару-2010"
21.00 Підсумки дня
21.45 Вечір професійного боксу. В.Сидоренко (Україна) - М. Матумла (Танзанія)
23.00 Акваторія бізнесу
23.30 Погода
00.40 Фільм фестивалю Покров
01.20 Підсумки дня
02.00 Мегалот
02.05 Суперлото, Трійка, Кено
02.10 Автоакадемія
02.35 Коло Олімпіади
03.00 Перші юнацькі Олімпійські ігри. Церемонія закриття
03.55 Концертна програма "Слідами Слов'янського базару-2010"
05.55 Гімн України

1+1

06.00 "Літаючий будинок"
06.50, 05.10 "Справжні лікарі"
07.50 "Світське життя"
09.05 "Хто там?"
10.15 М/с "Клуб Міккі Мауса"
11.05 М/ф "Вінні-Пух. Вінні-Пух і день турбот"
11.50 М/ф "Ясон та аргонавти"
15.30 "Анатомія слави"
16.30 Х/ф "Більше, ніж друзі"
19.30 ТСН: "Телевізійна служба новин"
20.05 Х/ф "Я - не я"
00.25 Х/ф "Застряг у тобі"
02.35 Концерт "Океан Ельзи"
03.25 Х/ф "Ефект метелика"

ІНТЕР

06.00 М/с "Трансформери".
07.25 Х/ф "Самотній вершник".
09.00 "Формула любові". О.Меньшиков
10.00 "Городок"
11.00 Програма "Позаочі". О.Градський
12.00 Х/ф "Я лічу: раз, два, три, чотири, п'ять..."
14.00 Х/ф "Мій осінній блюз"
16.10 Х/ф "Кавказька полонянка, або нові пригоди Шурика".
18.00 Під знаком зодіаку
20.00, 00.30 "Подробиці".
20.20 Вечір, присвячений 80-річчю Н. Добронравова
22.30, 03.00 Х/ф "Відбій"
01.00, 05.10 Т/с "Джоан з Аркадії"
01.50 Х/ф "Самотній вершник".
04.30 "Формула любові"

НОВИЙ КАНАЛ

05.50 М/с "Трансформери 3: Кібертрон"
06.35 Х/ф "Супермен-2"
09.00 "Ігри чемпіонів"
09.25 "Формула любові".
10.25 "Городок"
11.45, 04.50 Програма "Позаочі"
12.45 Х/ф "Кохання на лезі ножа"
16.35 "Золотий Грамофон-2009"
20.00, 01.45 "Подробиці".
20.20 Ювілейний вечір Ю.Ніколаєва
00.00 Х/ф "Час пік-2"
02.05, 05.35 Т/с "Джоан з Аркадії-2"
02.50 Х/ф "Стовідсотковий американець"

ICTV

06.10, 07.15 Погода
06.15 Факти
06.45 Автопарк. Парк автомобільного періоду
07.20 Добрі новини з Оленою Фроляк
07.30 Козирне життя
08.00 "Людина, яка біжить". Х/ф
10.00 "Смак". Кулінарна програма
10.40 Люди, коні, кролики і...домашні ролики
11.40 Квартирне питання
12.35 "Хіромант-2". Т/с. Фінал
13.40 "Таксі". Х/ф
15.40 Під прицілом
16.30 Провокатор
17.30 Максимум в Україні
18.45 Факти. Підсумок дня
19.00 Спорт
19.05 Стоп-10: Ціна краси. Прем'єра спецпроекту
20.00 "Хроніки Ріддіка". Х/ф
22.15 Наша Russia
22.35 Велика різниця
23.35 Прожектор Перісхілтон
00.20 "Виправдана жорстокість". Х/ф
02.10 "Розлучені убивством". Х/ф
03.45 "Аляска". Х/ф

СТБ

05.10 "Наші улюблені мультфільми: Чертенок № 13, Приключения домовенка Кузи"
06.35 Х/ф "До Чорного моря"
08.00 "Караоке на Майдані"
09.00 "Їмо вдома"
10.05 "ВусоЛапоХвіст"
10.40 "Наші улюблені мультфільми: Пригоди капітана Врунгеля, Мауглі"
13.00 Х/ф "Як три мушкетери"
15.55 "Х-фактор. Країна чекає"
17.55 "Неймовірні історії кохання"
19.00 Х/ф "Спортлото-82"
21.00 "Спортлото-82" Невідома версія
22.00 "Моя правда. Наталя Могилевська. Маска"
23.00 "Зіркове життя. Перший сексуальний досвід зірок"
00.05 "Паралельний світ"
01.10 Х/ф "Чорний квадрат"

5 КАНАЛ

06.00 Програма передач
06.01 "Час-Тайм"
06.15, 08.10, 11.20, 13.15, 15.20, 17.20, 19.20, 21.50, 00.20, 03.20, 05.20 "Погода на курортах"
06.20, 08.15, 00.25, 02.20, 04.50 "Тема тижня"
06.30, 18.45, 05.30 "Київський час"
06.45, 11.30 "Автопілот-тест"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 21.00, 23.00, 01.00, 02.00, 03.00, 05.00 "Час новин"
07.05, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту"
07.15, 09.15, 12.20, 14.15, 16.20, 17.50, 20.20, 22.55, 23.50, 01.20, 04.25 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.50, 23.20, 04.15 "Бізнес-час"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.20 "Своїми очима"
09.45 "Улюблена робота"
10.15 "Здорові історії"
10.35 "Не перший погляд"
11.45 "Технопарк"
12.30, 18.20 "Хроніка тижня"
13.30 "Драйв"
14.20 "Страва від шефа"
14.40 "Гра долі" (Невгамовний Пантелеймон)
15.30 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
16.30 "Арсенал"
17.30, 04.30 "На межі"
19.00, 00.00, 04.00 "Час новин" (російською мовою)
19.30, 20.30, 01.30, 02.30 "Час інтерв'ю"
21.20 "Народний контроль"
22.00, 03.30, 05.40 "Територія закону"
22.30 "Вікно в Америку"
23.30 "Хроніка дня"
00.40 "Мотор"

ТРК УКРАЇНА

06.00, 05.30 Срібний апельсин
06.30, 19.00, 03.30 Події
06.55 Шоу "Граєш або не граєш"
07.50 Жарт із братами Пономаренко
09.00 Дитяча Нова хвиля - 2010. День перший
11.30, 03.50 Х/ф "Д'Артаньян і три мушкетери"
13.25 Т/с "Колір полум'я"
15.00 Т/с "Багата Маша"
19.20 Х/ф "Кохання до запитання"
21.25 Х/ф "Припустимі жертви"
23.30 Х/ф "Віддалені наслідки"
01.50 Х/ф "Фартовий"

TVP POLONIA

08.00 "Притулок". Тележурнал.
08.25 "Між нами, лелеками". М/с.
08.55 "Ранчо під Зеленою сімкою". Т/с.
09.30 "Подорож з жартами". Розважальна програма.
10.25 "Чотири танкісти і собака". Т/с.
11.30 "Войтек Черовський - босоніж крізь світ". Цикл репортажів.
12.05 "Шопен - 2010".
12.30 "Кухня Бродзик". Тележурнал.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.15 "Секретар скарбниці". Т/с.
13.40, 01.55 "Твої золоті хіти".
14.00 "Тюльпан". Т/с.
15.05, 07.30 Золоті хіти.
15.35 "Коли Сонце втрачає блиск". Т/с.
16.35 "Ополе на біса".
17.00 "Сніданок на полуденок".
18.00 Телеекспрес.
18.20 "Щасливої дороги". Автожурнал.
18.35 "Відеотека дорослої людини".
19.20 "Пристань". Т/с.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки.
20.50, 02.50 Спорт.
21.10 "Я вам покаджу!". Т/с.
22.00, 22.55, 01.10 Розважальна програма.
23.50 "Нехай музика звучить". Х/ф. Польща 2010 р.
03.00 "Батько Матеуш". Т/с.
03.45 "Хіт декади". Розважальна програма.
04.50 "Небагато великої любові". Х/ф. Польща, 1976 р.
05.35 "Шанс на успіх".
06.30 "Будинок на розливі". Т/с.

POLSAT

06.00 Вставай! Граємо!.
07.00 "Новини Полсат".
08.25 "Скубі Ду".
08.55 "Франклін назад у школі" - мультфільм, Канада, 2003.
09.55 "Принцеса-лебідь: Таємниця зачарованого скарбу" - мультфільм, США, 1998.
11.30 Ліга чемпіонів. Журнал.
12.00 "Дупло Цезаря".
12.45 "І хто тут головний?" - комедійний серіал, РП.
13.45 "Тещі".
14.15 Готує Ева Вахович.
14.45 Формула 1.
16.15 Крутиться!.
16.45 "Вихідний день Ферриса Бюллера" - комедія, США, 1986.
18.50 "Юристи Бостона".
19.50 Події.
20.25 Погода.
20.30 "Світ за сімейством Кепських".
21.00 Кабаретон.
23.00 "Готель 52".
01.00 "Практикантка" - комедія, США, 2000.
03.00 Ніч загадок.
04.00 Бокс.

TVP-1

06.25 Телемагазин.
06.45 "Дві сторони медалі".
07.15 Мультсеріал.
07.50 Загальний с/г перепис.
08.25 Рік у саду.
09.00, 13.00, 20.30 Новини.
09.10, 21.00 Погода.
09.15 Ліс ближче до нас.
09.40 Зерно.
10.10 Мультсеріал Діснея.
10.40 "Ханна Монтана".
11.15 "Історія іграшок" - мультфільм, США, 1995.
13.10 Тварини світу.
13.55 "Стара казка. Коли Сонце було Богом".
14.55 "Останні дні принцеси Діани" - драма, Великобританія, 2007.
16.30, 17.40, 23.50 Кава або чай?.
16.45 Телевізійна "Солідарність".
18.00 Телеекспрес.
18.25 "Каньйон зневіри" - вестерн, США, 2007.
20.00 Вечірка. "Вінні-Пух"
21.20 "Переддень весни" - драма, РП, 2001.
00.05 "Ікона".
01.40 "Поїзд життя" - трагікомедія, Франція-Бельгія-Голландія-Румунія-Ізраїль.
03.30 "Боротьба з часом на знімальному майданчику фільму "Олександр" Олівера Стоуна" - док.фільм.

TVP-2

06.00 Луна Панорами.
06.35 Сто тисяч лелек.
07.00 "Тільки Каська".
07.40 "Навіженства Майки Сковрон".
08.10 "Пригоди пса Цивільного".
08.40 "Сім бажань".
09.45 Політики "тепленькими".
10.10 Затишшя зірок.
10.45 Телетурнір.
12.05 Босоніж по світу.
12.40 Кулінарний журнал.
13.20 "Великий бедлам", комедія, США-ФРН, 2000.
15.00 Сімейний турнір.
15.30 "Чотири танкісти і собака".
17.35 "Вони зривали Залізну завісу".
18.30 Слово на неділю.
18.35 Фестиваль у Душниках.
19.00 Панорама.
19.30 "Багатії".
20.10 Телетурнір.
21.10 Фестиваль хітів у Бидгощах.
00.00 "Отрута", horror, США, 2005.
01.35 "Новий день".
02.25 "Шукач".

Неділя, 29 серпня

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 Ранкова молитва
06.05 Мультфільм
06.30, 07.20, 08.20 Погода
06.35 Софія
06.50 DW. Новини Європи
07.15 "Осінь Патріарха". В'ячеслав Тихонов
07.50 Сільський час
08.20 Укравтоконтинент
08.40 Акваторія бізнесу
09.00 Погода
09.05 Хто в домі хазяїн?
09.25 Прем'єра. Обережно - діти!
10.00 Крок до зірок. Євробачення
11.00 Прем'єра. Зірковий ранок
11.30 Нове українське кіно. Х/ф "Ігри в солдатики"
13.20 Шеф-кухар країни
14.10 Прем'єра. Хочу в армію!
14.35 Прем'єра. Ближче до народу. Володимир Гришко
15.00 В гостях у Д. Гордона
15.50 Нове українське кіно. Х/ф "Хімія почуттів"
17.35 Погода
17.50 Діловий світ. Тиждень
18.25 Точка зору
18.55 Футбол. Чемпіонат України. Прем'єр - ліга. "Металург" (Запоріжжя) - "Металіст" (Харків)
21.00 Підсумки тижня
21.45 Баскетбол. Відбірковий матч до Євробаскет-2011. Збірна України - збірна Великобританії (чол.)
22.50 Погода
22.55 Трійка, Кено, Максима
23.00 Ера бізнесу. Підсумки
23.30 Погода
23.35 Оперативний об'єктив
00.00 Фільм фестивалю Покров
01.20 Погода
01.25 Баскетбол. Відбірковий матч до Євробаскет-2011. Збірна України - збірна Великобританії (жін.)
02.45 Футбол. Чемпіонат України. Прем'єр - ліга. "Металург" (Запоріжжя) - "Металіст" (Харків)
04.25 Нове українське кіно. Х/ф "Хімія почуттів"
05.55 Гімн України

1+1

06.00 "Літаючий будинок"
06.50 М/ф "Пригоди барона Мюнхгаузена. Канікули Боніфація. Вовка у Тридев'ятому царстві"
08.00 "Ремонт +"
09.05 Лотерея "Лото-забава"
10.20 М/с "Клуб Міккі Мауса"
10.45 М/ф "Астробой"
12.30 Кулінарне шоу "Смакуємо"
13.05 Х/ф "Гірше не буде"
15.05 Х/ф "Я - не я"
19.30, 01.55 "Телевізійна служба новин"
20.10 Х/ф "Диявол носить Прада"
22.30 "Світське життя"
23.30 Х/ф "Міцний горішок"
02.35 "Алі-Баба та 40 розбійників"
04.10 Х/ф "Застряг у тобі"

ІНТЕР

06.00 М/с "Трансформери".
07.05 Х/ф "Герой".
09.30 "Школа доктора Комаровского".
10.00 "Україно, вставай!".
10.25 "Доки всі вдома". М.Плісецька, Р.Щедрін
11.25 Х/ф "Вітчим"
13.35 Х/ф "Мара"
15.50 "Вечірній квартал".
17.50, 20.20 Прем'єра. Х/ф "Сімейні історії".
20.00 "Подробиці".
22.25 Х/ф "Хороший німець"
00.45 Подробиці.
01.20, 04.55 Т/с "Джоан з Аркадії"
02.15 Х/ф "Герой"
04.10 Позаочі.

НОВИЙ КАНАЛ

06.15 М/с "Трансформери 3: Кібертрон"
07.20 Х/ф "Ангели на краю поля"
09.30 "Школа доктора Комаровського".
10.00 "Україно, вставай!".
10.25 "Доки всі вдома".
11.35 Х/ф "Вокзал для двох"
14.35 Д/п "Незаспівана пісня Ганни Герман"
15.40 "Вечірній квартал"
17.45 Х/ф "Лабіринт"
20.00, 00.50 "Подробиці тижня".
20.55 Х/ф "Тихі сосни"
22.50 Х/ф "Час пік-3"
01.45, 05.00 Т/с "Джоан з Аркадії-2"
02.30 Х/ф "Подвійне вбивство"
04.15 "Формула любові".

ICTV

05.55, 06.15 Погода
06.00 Факти
06.25 "З'являється Данстон". Х/ф
07.55 "Смак". Кулінарна програма
08.35 Анекдоти по-українськи
08.55 Прожектор Перісхілтон
09.40 Квартирне питання
10.40 Ти не повіриш!
11.30 Козирне життя
12.00 Інший футбол
12.25 Стоп-10: Ціна краси
13.25 "Хроніки Ріддіка". Х/ф
15.55 Велика різниця
17.00 Море по коліна. Прем'єра програми
17.40, 19.30 "Майстер і Маргарита". Т/с
18.45 Факти тижня з О.Соколовою
21.50 "Сахара". Х/ф
00.25 Тиша в бібліотеці
00.50 "Дракула 2000". Х/ф
02.35 Інтерактив. Тижневик
02.50 "Таємниця "Голівудських матусь". Х/ф
04.10 "Ігри розуму". Х/ф

СТБ

05.20 "Наші улюблені мультфільми: Дванадцять місяців, Доктор Айболит"
07.25 Х/ф "Де знаходиться нофелет?"
09.10 "Їмо вдома"
11.00 "Караоке на Майдані"
12.00 "ВусоЛапоХвіст"
13.50 "У пошуках істини. Тризуб княгині Ольги"
14.45 "Слідство вели. Вбивця с бакенбардами"
15.45 "Правила життя. БАДи: лікують все?"
16.45 "Нез'ясовно, але факт"
17.45 "Паралельний світ"
19.00 "Битва екстрасенсів"
20.00 Х/ф "Жіноча інтуїція"
22.35 Х/ф "Жіноча інтуїція-2"
01.25 "Неймовірні історії кохання"
02.20 Х/ф "Як три мушкетери"

5 КАНАЛ

06.00 Програма передач
06.01, 09.30 "Вікно в Америку"
06.15, 08.20, 10.15, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 19.20, 00.20, 03.20, 05.20 "Погода на курортах"
06.20, 08.10, 00.25, 02.20, 04.50 "Тема тижня"
06.30, 05.30 "Київський час"
06.45 "Технопарк"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 23.00, 01.00, 02.00, 03.00, 05.00 "Час новин"
07.05, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту"
07.15, 09.15, 14.15, 16.15, 17.50, 20.20, 22.50, 23.50, 01.20, 04.25 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.45, 23.20, 04.15 "Бізнес-час"
08.30 "Бістро-ТБ"
10.35 "Феєрія мандрів"
11.20, 12.20, 19.30, 20.30, 01.30, 02.30 "Час інтерв'ю"
13.30 "Життя в задоволення"
14.20 "Страва від шефа"
14.40 "Гра долі" (Невгамовний Пантелеймон)
15.30 "Мотор-ТБ"
16.20 "Фактор безпеки"
17.10 "Палата"
17.30, 04.30 "Не перший погляд"
18.30 "Народний контроль"
19.00, 00.00, 04.00 "Час новин" (російською мовою)
21.00 "Час: підсумки"
22.00, 03.30, 05.40 "Особливо небезпечно"
22.30 "Час-Тайм"
23.30 "Хроніка дня"
00.40 "Смачні подорожі"
04.20, 05.25 "Огляд преси"

ТРК УКРАЇНА

06.00, 05.50 Срібний апельсин
06.30, 19.00, 03.30 Події
06.55 Шоу "Граєш або не граєш"
07.50 Бенефіс Г.Вєтрова. Частина 1
09.00 Дитяча Нова хвиля - 2010. День другий
12.00, 03.50 Х/ф "Д'Артаньян і три мушкетери"
15.30 Т/с "Колір полум'я"
16.55 Х/ф "Кохання до запитання"
19.20 Х/ф "Припустимі жертви"
21.20 Щиросерде зізнання. "Звичка женитися"
21.55 Щиросерде зізнання.
22.20 Футбольний уїк-енд
23.30 Х/ф "DOOM"
01.30 Х/ф "Віддалені наслідки"

TVP POLONIA

08.00 "Рік у саду".
08.25 "Родина Лесневських". Т/с.
08.55 "Зерно". Тележурнал.
09.25 "Великі діти". Ток-шоу.
09.05, 01.15 Слідами Ваньковича.
10.25 "Чотири танкісти і собака". Т/с.
11.25 "Сто тисяч лелек".
11.55, 01.35 "Пригоди пана Михайла". Т/с.
12.30 "Етнічні клімати".
12.50, 13.15 "Між небом і землею".
13.00 "Янгол".
13.45 "Місце в історії".
14.00 Трансляція меси.
15.35 "Всі гроші світу". Д/с.
16.20 "Алфавіт кабаре".
17.05 "Партія, гроші, рок-н-рол".
18.00 Телеекспрес.
18.20 "Мотоманія".
18.35 "Кревні узи". Т/с.
19.00 "Твої золоті хіти".
19.20 "Будинок на розливі". Т/с.
20.10, 02.10 На добраніч, малюки.
20.30, 02.30 Новини.
20.50, 02.50 Спорт.
21.10 "Батько Матеуш". Т/с.
22.00, 22.55, 23.50 Розважальна програма.
00.45 "Супермоделі". Т/с.
03.00 "Я вам покаджу!". Т/с.
03.45 Балтійський фестиваль пісні. Карлшамн 2010.
04.40 "Акваріум, самітність шпигуна". Т/с.
05.30 Ополе 2009.
05.40 Сніданок на полуденок.
06.40 "Пристань". Т/с.
07.25 День на перегонах.

POLSAT

06.00 Вставай! Граємо!.
07.00 "Новини Полсат".
08.10, 09.15 "Скубі Ду".
08.40 "Селезень Дак представляє".
09.45 "Стрибаючі ведмедики".
10.45 "Качині історії".
11.45 "Динозавр Ми-ши, хазяїн озера" - Канада-Великобританія, 2005.
13.45 "Містер Фасолина".
14.20 Формула 1.
17.30 "Останній з Могікан" - драма, США, 1992.
19.50 Події.
20.20 Погода.
20.30 "Світ за сімейством Кепських".
21.00 Місс Польщі 2010.
23.00 "Кістки".
00.00 "Розпачливі домогосподарки".
02.00 Спортивний журнал.
04.00 Таємниці долі.

TVP-1

06.35 Телемагазин.
07.00 "Дві сторони медалі".
07.25 Загальний с/г перепис.
08.00 Богослужіння.
09.00 Тиждень.
09.30 Тварини світу.
10.05 "Канікули з духами".
10.45 "Аліса в країні чудес".
12.00 "Дитсадок".
12.50, 13.15 Між піднебінням і землею.
13.00 Янгол Господень.
13.45, 16.40, 17.45, 23.10 Кава або чай?.
14.00, 20.30 Новини.
14.10 "Стара казка. Коли Сонце було Богом".
15.05 "Віннету та король нафти" - пригодницький фільм, Франція-Югославія-ФРН, 1965.
16.50 "Секретне життя слонів".
18.00 Телеекспрес.
18.20 "Пристань".
19.15 Угадай мелодію.
20.00 Вечірка. "Чіп і Дейл".
21.20 "Будинок над заплавою".
23.25 "Ребекка - перша дружина".
01.10 "Легенда про Суріотай" - драма, Таїланд, 2001.
03.40 "Стан усередині".

TVP-2

06.00 Слово на неділю.
06.05 "Загадкові морські кочівники".
07.00 Оплот.
07.35 Навіженства Майки Сковрон".
08.10 "Пригоди пса Цивільного".
08.45 "Краще бути вродливою і заможною", комедія, РП-ФРН, 1993.
10.40 "Пастка для динозаврів".
11.15 Босоніж по світу.
11.50 Кулінарний журнал.
12.25 Пітер Устинов у драмі "Смерть на Нилі", Великобританія, 1978.
15.00 Сімейний турнір.
15.35 "Златопольські".
16.10 Шанс на успіх.
17.15 "І в горі, і в радості".
18.15 Кабаре.
19.00 Панорама.
19.30 "Багатії".
20.10 Телетурнір.
21.05 Фестиваль хітів.
23.50 Футбольний журнал.
00.30 30 років рок-фестивалю в Яротині.
01.05 "Ганна Валентинович", док.фільм.
02.00 "Бомби про блокбастери Тінсельтауна", док.фільм, 2006.

PRACA: Łuck. Wołyń. Ukraina. Polska.
РОБОТА: Луцьк. Волинь. Україна. Польща

Луцький міський центр зайнятості

Посада	З/П	Вимоги
арматурник (будівельні, монтажні й ремонтно-будівельні роботи)	1500	відповідальне ставлення до роботи
архітектор	1500	Оплата праці відрядно-преміальна
бармен	1000	можливе працевлаштування на дотаційне робоче місце,знання касового апарату
бетоняр	1500	без шкідливих звичок,заливка бетону для установки надгробних плит
бетоняр	2500	Робота на висоті
бруківник	1500	без шкідливих звичок,
бруківник	1500	без шкідливих звичок,заробітна плата 1500-1800 грн., можна інваліда 3 групи
буфетник	890	Знання касового апарата,робота тиждень через тиждень
вальник лісу	2000	Бажано наявність посвідчення вальника лісу
вантажник	888	порядність,сумлінність,добросовісне ставлення до роботи
верстатник деревообробних верстатів	1000	бажано досвід на деревообробному виробництві
виконавець робіт	2500	Комунікабельність.попередньо телефонувати
Вишивальник	1000	вишивальниця машинної вишивки, з/плата по відрядних розцінках, можливе навчання на підприємстві
водій автомобіля 2, 1 класу (автобуси)	1000	пасажирські перевезення автобусом "Богдан"
водій автомобіля 2, 1 класу (автобуси)	1000	робота на автобусі ЛАЗ
водій автомобіля 3, 2, 1 класу (важкі вантажні автомобілі з великою вантажопідйом- ністю та вантажні	1800	Відповідальне ставлення до роботи
водій автотранспортних засобів	1704	автобус "Богдан", можна направляти з числа квотної категорії
водій автотранспортних засобів	1100	без шкідливих звичок
водій автотранспортних засобів	1100	без шкідливих звичок,відповідальність
водій автотранспортних засобів	1800	Відповідальне ставлення до роботи
водій автотранспортних засобів	1150	Водій категорії В,С
водій автотранспортних засобів	1500	водій на пожежний автомобіль, обовязкова служба в збройних силах.
водій автотранспортних засобів	1500	Бажання працювати
водій автотранспортних засобів	2000	Наявність посвідчення водія автокрана,підйомника автомобільного
водій автотранспортних засобів	888	ненормований робочий день
водій автотранспортних засобів	2500	перевезення вантажів по Україні та за кордон, експедиторське супроводження вантажу
водій автотранспортних засобів	888	Бажання працювати
водій автотранспортних засобів	2000	Наявність телефону та власного автомобіля, витрати палива компенсуються.
водій тролейбуса	1540	можливе навчання
водолаз	1341	Наявність посвідчення.
Газозварник	1800	Бажання працювати
геодезист	1500	Оплата праці відрядно-преміальна
головний архітектор (архітектура та будівництво)	3190	Бажання працювати
головний бухгалтер	1500	Бажання працювати

Посада	З/П	Вимоги
головний геодезист	2415	Бажання працювати
головний конструктор	3360	Бажання працювати
головний фахівець із сантехнічного устаткування	2750	Бажання працювати
головний фахівець із світлотехніки	1200	світлорежисер, вміння виставити освітлення на сцені, творчий підхід до роботи
двірник	888	бажано проживання в районі ДПЗ
дезінфектор	888	Бажання працювати
еколог	900	начальник відділу землеустрою
економіст	1700	відповідальність
економіст з матеріально-технічного забезпечення	1500	відповідальність, порядність, досвід роботи на виробництві
експедитор	1000	можлива дотація, попередньо телефонувати, ненормований робочий день
електрик дільниці	1500	Наявність допуску до 1000 Вольт
електрик цеху	1800	без шкідливих звичок
Електрогазозварник	1700	Без шкідливих звичок
Електрогазозварник	1800	Бажання працювати
Електрозварник ручного зварювання	1500	робота у будівельній галузі
електромеханік з ліфтів	1500	наявність посвідчення
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустаткування	1100	Направляти обов'язково з досвідом,та допуском роботи з високою напругою.
електрослюсар будівельний	1500	відповідальне ставлення до роботи
завідувач складу	1200	знання с/г техніки, управлінський досвід
закрійник	1000	Бажання працювати
землекоп	1500	копати ями на кладовищі, без шкідливих звичок
інженер	1800	Звертатись у відділ кадрів з 9.00-13.00. Знати комп'ютерне управління станками.
інженер	1100	Сантехнік-проектувальник
інженер-землевпорядник	900	начальник відділу землеустрою
інженер-конструктор	1500	вміння читати креслення
інженер-конструктор	1800	робота у галузі виробництва картону та руберойду
інженер-конструктор (електротехніка)	1300	електротехніка
інженер-технолог	1300	відповідальність, порядність
інженер-технолог (хімічні технології)	1200	хімічні технології
касир (на підприємстві, в установі, організації)	1030	касир-операціоніст магазину, відповідальність, порядність
касир торговельного залу	1200	робота в гіпермаркеті "ТАМ-ТАМ",відповідальність
комплектувальник меблів	1000	виготовлення та комплектування меблів
Кондуктор громадського транспорту	1170	можна з числа квотної категорії
контролер верстатних і слюсарних робіт (слюсарні роботи)	1000	Бажання працювати
кур'єр	888	відповідальність, на півставки
кухар	1200	Навики роботи по підготовці банкетів.
кухонний робітник	900	Бажання працювати
лаборант (медицина)	1154	на час дикретної відпустки
листоноша	900	матеріальна відповідальність, доставка пенсій,пошти,товарів народного споживання

Посада	З/П	Вимоги
Лицювальник-плиточник	1500	Попередньо телефонувати,внутрішні оздоблювальні роботи приміщень
лікар	2000	головний спеціаліст по роботі з МСЕК
лікар загальної практики-сімейний лікар	1400	Кваліфікованість.компетентність.
лікар загальної практики-сімейний лікар	1400	Кваліфікованість.компетентність.
лікар загальної практики-сімейний лікар	1150	Кваліфікованість.попередньо телефонувати.
лікар-інфекціоніст	1328	Наявність сертифіката спеціаліста,заброньовано для випускника ВУЗУ.
лікар-лаборант	1155	Наявність сертифіката.
лікар-отоларинголог	1237	наявність сертифіката спеціаліста.
лікар-педіатр	1150	Комунікабельність,кваліфікованість. попередньо телефонувати
лікар-терапевт	1037	Наявність сертифікату.
лісоруб	2000	Бажання працювати
майстер	1000	бажано досвід на деревообробному виробництві, попередньо телефонувати
майстер	1200	вміння ремонтувати мобільні телефони
майстер	1000	Комунікабельність,виробник вивісок,виготовлення і монтаж.
майстер	888	режим роботи згідно з роботою салону залу,бажання навчатися, майстер з депіляції
майстер дільниці	1300	покрівельні роботи, робота на висоті
Маляр	1300	без професійних навичок,є можливість організації навчання на виробництві
Маляр	1224	відповідальність
Маляр	890	Направляти без шкідливих звичок,малярів по фарбуванню автомобілів.
Маляр	1200	Робота з металевими конструкціями
манікюрниця	900	комунікабельність
манікюрниця	888	робота в перукарні (нарощування нігтів, манікюр,педікюр)
машиніст автовишки та автогідропідіймача	1800	робота на ЗІЛ 131 (ВС-22 автовишка),
машиніст екскаватора	900	без шкідливих звичок
машиніст екскаватора	1800	екскаватор ЕО 4321,Комунікабельність. попередньо телефонувати.
машиніст екскаватора	888	наявність посвідчення
машиніст компресорних установок	1000	без шкідливих звичок
Машиніст крана автомобільного	1100	Бажання працювати
машиніст-кранівник	1200	робота на гусиничному крані,без шкідливих звичок
Менеджер (управитель) з реклами	1500	Бажання працювати
Менеджер (управитель) з реклами	1500	Комунікабельність. обов'язковий досвід роботи у сферах реклами.торгівлі. попередньо телефонувати
механік	1100	знання ринку автозапчастин,організаторські здібності
механік	890	Бажання працювати
механік-налагоджувальник	1000	поліграфічне виробництво
мийник посуду	1200	Бажання працювати
монтажник	1000	відповідальність
монтажник	1200	монтаж дверей, відповідальність
муляр	1500	без шкідливих звичок
муляр	1500	без шкідливих звичок
муляр	2500	Робота на висоті

Крім того є багато інших вакансій, за додатковою інформацією звертатися за адресою:
м. Луцьк, вул. Ярощука, 2 тел.72-72-58, 24-92-68

Потребуєш юридичної допомоги на території Польщі, Німеччини...!?
До Ваших послуг - адвокати на Україні.

Potrzebujesz pomocy prawnej na terenie Polski, Niemiec...!?
Adwokaci i radcy prawni są pod twoją ręką na Ukrainie.Dzwoń !
Służymy pomocą

Kancelaria Prawna
Król i Partnerzy
Spółka Partnerska
Adwokatów Prawnych

Infolinia: 0 801 00 33 45
www. kancelaria-krol.pl
Punkt informacyjny:
+ 38 067 730 61 84
+ 38 63 794 70 09

РОБОТА В ПОЛЬЩІ

www.eurorabota.com

м.Луцьк вул. Станіславського 11
Тел: 0332 789899: 096 83 00900
e-mail: *lkalina@itt.net*

СПД Сверчевська Лариса Олександрівна

ПРОПОНУЕМО: роботу для швачок; закрійниць для роботи в ательє, різноробочі для роботи в теплицях, будівельники з різними спеціальностями.

ТЕРМІНОВО: робота для будівельної бригади (5 чол.) з досвідом роботи з клінкерною цеглою

Ліцензія МСПіП серія АВ № 327011 від 20.04.2007 по 20.04.2012

Łuck dokumentalny

16 sierpnia 2010 roku w Państwowym Archiwum obwodu wołyńskiego została otwarta wystawa pod tytułem «Łuck w przeszłości», która poświęcona jest 925-leciu pierwszej wzmianki pisemnej o mieście.

Na wystawie eksponują się archiwalne dokumenty z historii Łuczeska, zwłaszcza herby, mapy, prace historyczne poświęcone Łucku, zdjęcia najbardziej znanych budowli i miejscowości naszego miasta.

Wystawione zdjęcia należą do archiwum, a także są wzięte z kolekcji krajoznawcy i fotografa-amatora Iryny Łewczaniwskiej. Na zdjęciach, które są wykonane przeważnie w latach 60-tych XX wieku, przedstawione są zabytkowe budynki, większość z których już dawno została zniesiona lub przebudowana. Można na nich zobaczyć pierwszą elektrownię, dom architekta Tutkowskiego, kino «Komsomolec», żydowski dom żałoby, wejście na stadion, hotel «Ukraina» i pierwszą aptekę w mieście Łucku.

Wśród książek, które też są przedstawione na wystawie, jest «Łuck na Wołyniu» lekarza i krajoznawcy Adama Wojnicza, Latopis Ipatijewski, w którym znalazła się pierwsza wzmianka pisemna o Łucku, i wydane w języku polskim książki.

Na otwarciu wystawy byli obecni archiwiści i badacze. O historii miasta, swoich badaniach znajdujących się w archiwum dokumentów i o Adamowi Wojniczowi opowiadał Waldemar Piasecki, autor wielu publikacji o Łucku.

Wystawa będzie otwarta do końca września tego roku, żeby tę historię w obrazach mogli zobaczyć uczniowie łuckich szkół. Wstęp na wystawę wolny.

Oksana CYMBALUK

Луцьк документальний

16 серпня 2010 року в Державному архіві Волинської області відкрилася виставка під назвою «Луцьк в минулому», яка приурочена 925-ій річниці першої писемної згадки про місто.

На виставці експонуються архівні документи з історії Лучеська, зокрема герби, карти, дослідження історії Луцька, фотографії з найвідомішими та найвпізнаванішими будівлями і місцевостями нашого міста.

Всі виставлені фотокартки використані з фондів архіву та з колекції краєзнавця-фотоаматора Ірини Левчанівської. На фото, що виконані переважно в 60-х роках XX століття, зображені історико-культурні пам'ятки, більшість з яких вже давно знесена або перебудована. На світлинах можна побачити першу електростанцію, будинок архітектора Тутковського, кінотеатр «Комсомолець», єврейський дім трауру, вхід на стадіон, готель «Україна» та першу аптеку в місті Луцьку.

Серед книг, що теж представлені на виставці, є «Луцьк на Волині» лікаря та краєзнавця Адама Войнича, Іпатіївський літопис, де вперше згадувався Луцьк, та друковані видання, які написані польською мовою.

На відкриті виставки були присутні архівісти та користувачі залу. Про історію міста, свої дослідження документів, що зберігаються в архіві та про Адама Войнича розповідав Вальдемар П'ясецький, автор багатьох публікацій про Луцьк.

Виставка діятиме до кінця вересня цього року, щоб цю історію в картинках могли побачити ще й учні луцьких шкіл. Вхід на виставку вільний.

Оксана ЦИМБАЛЮК

Zapomniana pamiątka Rówieńszczyzny

Czy myśleliście kiedykolwiek o religijnym dziedzictwie swego narodu? Oczywiste, że wszyscy pamiętają o wielkich świątyniach, natomiast o małych kapliczkach nie, chociaż one również mają swą historię. Właśnie o jednej z takich kapliczek będzie mowa poniżej.

Pomiędzy dubieńskim a rówieńskim rejonem, na Rówieńszczyźnie stoi stara, prawie w połowie zrujnowana kapliczka, o której mało kto wie i pamięta. Wzniesiona została na cześć św. Jana. Niestety w dokumentach historycznych nie pozostało żadne wspomnienie o tej budowli. Wiadomo tylko, że w 1860 roku wsią Satyiw władał hrabia Mionczyński i właśnie w tych latach została zbudowana kaplica św. Jana. Nie wiadomo również, o którym świętym jest mowa. Możemy tylko przypuszczać, iż chodzi o Jana Nepomucena. W XVIII w. jego kult był wielce rozpowszechniony na zachodnich ziemiach Ukrainy. Jego figurki i obrazy znajdowały się w wielu świątyniach, między innym w Buczaczu, Ołeśku, Gorodenci. Pojawienie się Jana Nepomucena na naszych ziemiach można powiązać z pracą czeskich rzeźbiarzy, którzy go bardzo czcili, ponieważ tam się urodził i mieszkał.

Dokładniejsze informacje o tej malutkiej świątyni możemy zdobyć od miejscowych mieszkańców. Dowiadujemy się od nich, że na tej wsi były 3 kaplice: dwie kolumny z Matką Boską i kaplica św. Jana. Rzeźba świętego była wykonana z drewna i pięknie ozdobiona. Za czasów okupacji niemieckiej niedaleko wsi Satyiw znajdował się obóz dla jeńców wojennych. Niektórzy wojskowi dewastowali rzeźbę, wrzucali ją do ognia, w skutek czego została popalona.

Później figurka znikła na jakiś czas i nikt nie wiedział, gdzie się znajduje. Możliwe, że ktoś z mieszkańców ją ukrył, ale powszechna jest również opinia, iż sam Pan Bóg ukrywał świętego.

Oczywiście nie obeszło się bez legend. Ludzie opowiadają, że pewnego razu pewien pan zabrał św. Jana do swego folwarku i postawił u siebie. Jakież było jego zdziwienie, gdy rano figurki tam nie było. Po niedługich poszukiwaniach rzeźba odnalazła się na swym zwykłym miejscu w kapliczce.

Później dwie kolumny Matki Boskiej zostały zniszczone przez rządy radzieckie. Obwiązano je linami i ściągnięto traktorami. Podobnie uczynili z kapliczką św. Jana, ale zupełnie zniszczyć jej się nie udało.

W dniu dzisiejszym kapliczka znajduje się w bardzo kiepskim stanie. Chociaż mieszkańcy z szacunkiem traktowali postać świętego i nawet w czasach prześladowania wierzących ozdabiali kapliczkę wstążkami, czas zrobił swoje. Sama budowa jest uszkodzona, a figurka zmasakrowana, chociaż do dziś jest ozdobiona. Mieszkańcy wsi próbują odbudować świątynię, ale na to potrzeba dość dużych kosztów, których oni, niestety, nie posiadają. Jednak jedna niewielka sprawa została załatwiona: nad kaplicą znów widnieje krzyż, który za czasów radzieckich był schowany.

Jarosław KOWALCZUK
Towarzystwo Kultury Polskiej w Równem im. Wł. Reymonta

Забута пам'ятка Рівненщини

Чи задумувалися ви коли-небудь про релігійну спадщину свого народу? Звичайно, всі пам'ятають про великі святині, натомість про малі каплички ні, хоч вони також мають свою історію. Саме про одну з таких капличок і йтиме мова.

Між Дубнівським та Рівненським районами у Рівненській області стоїть стара, майже наполовину зруйнована капличка, про яку мало хто знає і пам'ятає. Збудована вона була на честь святого Яна. На жаль, в історичних документах не лишилося жодного спогаду про цю споруду. Відомо тільки, що в 1860 році селом Сатиїв володів граф Міончинський і саме в цей період була побудована каплиця святого Яна. Невідомо також, про якого саме святого йдеться. Ми можемо тільки припускати, що йдеться про Яна Непомука. У XVIII ст. його культ був поширений на західних землях України. Фігурки і зображення святого були в багатьох святинях, зокрема, в Бучачу, Олеську, Городенці. Появу цього святого на наших землях можна пов'язати з роботою в Україні чеських скульпторів, які шанували Яна Непомука, оскільки він народився і проживав у Чехії.

Точніше про цю невеличку святиню ми можемо дізнатися від місцевих жителів. Розповідають, що в цьому селі було 3 каплиці: дві колони Божої Матері і каплиця святого Яна. Статуя останнього була виконана з дерева. Проте за часів німецької окупації неподалік села Сатиїв знаходився табір для військовополонених. Деякі військові знущалися зі статуї святого і навіть вкинули її у вогонь, унаслідок чого вона дещо обгоріла.

Пізніше фігура зникла на якийсь час і ніхто не знав, де її шукати. Можливо, хтось із жителів заховав її, але найімовірніше, що святого оберігав сам Бог.

Звичайно, без легенд не обійшлося. Люди розповідають, що одного разу якийсь пан забрав святого Яна і поставив у своїй садибі. Яким же було його здивування, коли вранці фігури там не було. Після недовгих пошуків святого знайшли на звичному місці в каплиці.

За радянських часів були знищені дві колони Божої Матері. Їх обв'язали канатами і стягнули тракторами. Подібно вчинили й з капличкою Яна, проте зруйнувати її повністю не вдалося.

Сьогодні стан каплиці досить поганий. Хоч жителі з повагою трактували постать святого і навіть за часів переслідування віруючих прикрашали капличку стрічками, проте час зробив своє. Сама споруда пошкоджена, а фігура понівечена, хоча й до сьогодні прикрашена. Мешканці села пробують відбудувати святиню, але на це потрібні значні кошти, яких вони, на жаль, не мають. Проте одна невелика справа зроблена: над каплицею знову видніється хрест, який за радянських часів був захований.

Ярослав КОВАЛЬЧУК
Товариство польської культури в Рівному ім. В. Реймонта

Dofinansowano ze środkow Senatu RP dzięki pomocy Fundacji „Pomoc Polakom na Wschodzie" Дофінансовано на кошти Сенату РП при допомозі Фундації «Допомога Полякам на Сході»

Monitor Wołyński

Założyciel/Засновник - Валентин ВАКОЛЮК
Zespół redakcyjny:/Редакційна колегія:
Walenty WAKOLUK/Валентин ВАКОЛЮК
Natalia DENYSIUK/Наталя ДЕНИСЮК
Wiktor JARUCZYK/Віктор ЯРУЧИК
Wołodymyr CHOMYCZ/Володимир ХОМИЧ

Redaktor naczelny: Walenty WAKOLUK
Korekta: Ałła JAREMKO
Redaktor techniczny: Wołodymyr CHOMYCZ
Redaktor odpowiedzialny: Aleksander ŚWICA
Tłumaczenia: Świtłana PYZA, Natalia DENYSIUK

Головний редактор: Валентин ВАКОЛЮК
Літературний редактор: Алла Яремко
Технічний редактор: Володимир ХОМИЧ
Відповідальний редактор: Олександр СВІЦА
Переклад: Світлана ПИЗА, Наталя ДЕНИСЮК

Адреса редакції:
43025 Луцьк, вул.Крилова 5/7
tel/faks (0332) 72 54 99
e-mail: info@monitor-press.com
www.monitor-press.com

Свідоцтво про реєстрацію ВЛ № 339-73Р від 19.05.2009 р.
Тираж: 5000. Замовлення: 3818
Друк - Волинська обласна друкарня: Луцьк, пр.Волі 27.
Друк офсетний, формат А 3